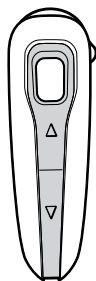




PLANTRONICS
SOUND INNOVATION™



User guide

دليل المستخدم

Εγχειρίδιο χρήσης

Használati utasítás

מדריך למשתמש

Instrukcja użytkowania

Ghid de utilizare

Руководство пользователя

Kullanım kılavuzu

DISCOVERY

Bluetooth® headset with digitally-enhanced sound for clear conversations

سماعة رأس Bluetooth® بصوت محسّن رقمياً للتحدّث بشكل أوضح

Ακουστικό Bluetooth® με ψηφιακά βελτιωμένο ήχο για καθαρές συνομιλίες

Bluetooth® fejhallgató digitálisan javított hangzással a tisztábban érthető beszélgetések kedvéért

דיבורת אישית עם צליל משופר דיגיטלית לשיחות צולות

Sluchawka Bluetooth® z cyfrowym wspomaganiem dźwięku umożliwiającym prowadzenie wyraźnych rozmów

Cască Bluetooth® cu sunet îmbunătățit digital pentru conversații clare

Bluetooth® гарнитура с улучшенным звуком - для комфортного общения

Net konuşma olanağı sağlayan gelişmiş dijital ses kalitesiyle Bluetooth® kulaklık

DISCOVERY

655

665

by: plantronics | DESIGN

TABLE OF CONTENTS

EN TABLE OF CONTENTS

Package contents & features	6
Charging Discovery 655	10
Charging Discovery 665	16
Pairing	21
Powering	23
Adjusting fit	26
Using your headset	30
Using your headset— Additional Features	36
Indicator lights	41
Optional accessories	50
Troubleshooting	52
Product specifications	56
Technical assistance	60

جدول المحتويات

AR

7	محتويات الحزمة والميزات
11	شحن Discovery 655
16	شحن Discovery 665
21	الاقتران
23	التزويد بالطاقة
26	ضبط ملائم
31	استخدام سماعة الرأس
36	استخدام سماعة الرأس - ميزات إضافية
42	أضواء المؤشرات
50	قطع اختيارية
52	استكشاف الأخطاء وإصلاحها
57	مواصفات المنتج
60	المساعدة الفنية

EL ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Περιεχόμενο συσκευασίας και χαρακτηριστικά	7
Φόρτιση του Discovery 655	11
Φόρτιση του Discovery 665	17
Ζευγύριση	21
Έναρξη λειτουργίας	24
Ρύθμιση της προσαρμογής	27
Χρήση του ακουστικού	31
Χρήση του ακουστικού— Επιπρόσθετα χαρακτηριστικά	39
Ενδεικτικές λυχνίες	43
Προαιρετικά παρελκόμενα	50
Αντιμετώπιση προβλημάτων	53
Προδιαγραφές προϊόντος	57
Τεχνική βοήθεια	60

HU TARTALOMJEGYZÉK

A csomag tartalma, főbb tulajdonságok	7
A Discovery 655 töltése	12
A Discovery 665 töltése	17
Párosítás	21
Be-/kikapcsolás	24
Kényelmesre igazítás	27
A fejhallgató használata	32
A fejhallgató használata— További szolgáltatások	37
Visszajelzők	44
Külön tartozékok	50
Hibaelhárítás	53
Műszaki adatok	57
Műszaki támogatás	60

תוכן העניינים

IW

7	תכולת האריזה ותכונות
13	טעינת Discovery 655
18	טעינת Discovery 665
22	התאמה
24	הפעלה
27	כיוון התאמה
33	שימוש בדיבורית האישית
38	שימוש בדיבורית האישית - תכונות נוספות
45	גוריות מחוץ
50	אבזרים אופציונליים
54	פתרון בעיות
58	מפרטי המוצר
60	סיוע טכני

PL SPIS TREŚCI

Zawartość opakowania i funkcje	9
Ładowanie Discovery 655	13
Ładowanie Discovery 665	18
Parowanie	22
Włączanie	24
Dopasowywanie	27
Używanie słuchawki	33
Używanie słuchawki— Dodatkowe funkcje	38
Światełce wskaźniki stanu	46
Opcjonalne akcesoria	50
Rozwiązywanie problemów	54
Dane techniczne produktu	58
Pomoc techniczna	60

TABLE OF CONTENTS

RO CUPRINS

Conținutul pachetului și caracteristici	9
Încărcarea Discovery 655	14
Încărcarea Discovery 665	19
Împerecherea	22
Alimentarea	25
Ajustarea	28
Utilizarea căștii	34
Utilizarea căștii— Caracteristici suplimentare	39
Indicatoarele luminoase	47
Accesoriiile opționale	50
Depanarea	55
Specificațiile produsului	58
Asistență tehnică	60

RU СОДЕРЖАНИЕ

Комплект поставки и функциональные возможности	9
Зарядка Discovery 655	15
Зарядка Discovery 665	19
Сопряжение	22
Включение	25
Регулировка	28
Использование гарнитуры	35
Использование гарнитуры— Дополнительные функции	39
Индикаторы	48
Дополнительные аксессуары	50
Устранение неисправностей	55
Технические характеристики устройства	59
Техническая поддержка	60

TR İÇİNDEKİLER

Paketin içeriği ve özellikler	9
Discovery 655'i şarj etme	15
Discovery 665'i şarj etme	20
Eşleştirme	23
Açma/kapama	25
Kulağa ayarlama	28
Kulaklığın kullanılması	35
Kulaklığın kullanılması— Ek Özellikler	40
Gösterge ışıkları	49
İsteğe bağlı aksesuarlar	50
Sorun giderme	56
Ürün spesifikasyonları	59
Teknik destek	60

WELCOME

EN WELCOME

Thank you for purchasing a Plantronics headset.

Let us provide you with the best possible service and technical support. After reviewing this user guide, if you need additional assistance or have any product questions, please contact:

- Plantronics Technical Assistance Center at 0800 410014
- www.plantronics.com/support

AR مرحباً

شكراً لك لشراءك سماعة رأس Plantronics. دعنا نزودك بأفضل خدمة ممكنة وأفضل دعم فني ممكن. بعد مراجعة دليل المستخدم هذا، إذا احتجت إلى مساعدة إضافية أو كان لديك أية استفسارات حول أي منتج، يرجى الاتصال بـ:

- www.plantronics.com

EL ΚΑΛΩΣ ΟΡΙΣΑΤΕ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το ακουστικό της Plantronics.

Επιτρέψτε μας να σας παράσχουμε την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση και τεχνική υποστήριξη. Εάν, μετά την μελέτη αυτού του Εγχειριδίου χρήσης, χρειαστείτε επιπρόσθετη βοήθεια ή εάν έχετε οποιαδήποτε απορία σχετικά με το συγκεκριμένο προϊόν, επικοινωνήστε με το:

- www.plantronics.com

HU ÜDVÖZÖLJÜK

Köszönjük, hogy Plantronics fejhallgatót vásárolt.

Szeretnénk Önt a lehető legjobb kiszolgálásban és műszaki támogatásban részesíteni. A használati utasítás áttekintése után, ha további segítségre van szüksége vagy a termékkel kapcsolatban bármilyen kérdése van, lépjen kapcsolatba velünk:

- www.plantronics.com

IW ברוכים הבאים

אנו מודים לך על רכישת דיבורית אישית של Plantronics. אפשר לנו לספק לך את השירות הטוב ביותר שאפשר ותמיכה טכנית. לאחר שתעיין במדריך למשתמש זה, אם תזדקק לסייע נוסף או שיש לך שאלות בקשר למוצר, נא צור קשר עם:

- www.plantronics.com

PL WITAMY

Dziękujemy za zakup słuchawki firmy Plantronics.

Rejestracja produktu umożliwi nam zapewnienie możliwie najlepszej obsługi i wsparcia technicznego. Po zapoznaniu się z treścią instrukcji dodatkowej pomocy i odpowiedzi na pytania dotyczące produktu udziela

- www.plantronics.com

RO BINE AȚI VENIT

Vă mulțumim pentru achiziționarea unei căști Plantronics.

Acordați-ne șansa de a vă oferi service și asistență tehnică la cel mai înalt nivel posibil. Dacă după parcurgerea acestui ghid de utilizare aveți nevoie de asistență suplimentară sau aveți întrebări referitoare la produs, vă rugăm să contactați:

- www.plantronics.com

RU МЫ РАДЫ ПРИВЕТСТВОВАТЬ ВАС

Благодарим за приобретение гарнитуры Plantronics.

Мы хотели бы предоставить Вам обслуживание и техническую поддержку на самом высоком уровне. Если после ознакомления с настоящим руководством Вам потребуются дополнительная информация или появятся вопросы о продукции, обратитесь

- www.plantronics.com

TR HOŞ GELDİNİZ

Bir Plantronics kulaklığı satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Olanaklar çerçevesinde size en iyi hizmeti ve teknik desteği sağlamanız için bize fırsat tanıyın. Bu kullanım kılavuzunu inceledikten sonra, daha fazla yardıma ihtiyaç duyarsanız ya da ürünü ilgili sorularınız olursa lütfen bizi arayın:

- www.plantronics.com

PRODUCT REGISTRATION

EN REGISTER YOUR PRODUCT ONLINE

Visit www.plantronics.com/productregistration to register your product online so we can provide you with the best possible service and technical support.

AR تسجيل المنتج عبر الإنترنت

قم بزيارة الموقع www.plantronics.com/productregistration لتسجيل المنتج عبر الإنترنت بحيث نتمكن من تزويدك بأفضل خدمة ودعم تقني ممكن.

EL ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΜΕΣΩ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟΥ

Επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.plantronics.com/productregistration στο Διαδίκτυο για να δηλώσετε ηλεκτρονικά το προϊόν, προκειμένου να μπορέσουμε να σας παράσχουμε την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση και τεχνική υποστήριξη.

HU REGISZTRÁLJA KÉSZÜLÉKÉT ON-LINE

Látogassa meg a www.plantronics.com/productregistration webhelyet, és regisztrálja a terméket, hogy mindig a lehető legjobb kiszolgálásban és műszaki támogatásban részesíthessük Önt.

IW רישום מקוון של המוצר

בקר באתר www.plantronics.com/productregistration כדי לרשום את המוצר בצורה מקוונת כדי שנוכל לספק לך את השירות והתמיכה הטכנית הטובים ביותר שאפשר.

PL INTERNETOWA REJESTRACJA PRODUKTU

Odwiedź stronę internetową www.plantronics.com/productregistration i zarejestruj produkt on-line, aby otrzymywać najlepszą obsługę i wsparcie techniczne.

RO ÎNREGISTRĂȚI-VĂ PRODUSUL ONLINE

Vizitați www.plantronics.com/productregistration pentru a vă înregistra online produsul. Astfel, vă putem oferi service și asistență tehnică la cel mai înalt nivel posibil.

RU ЗАРЕГИСТРИРУЙТЕ ИЗДЕЛИЯ В РЕЖИМЕ ОН-ЛАЙН

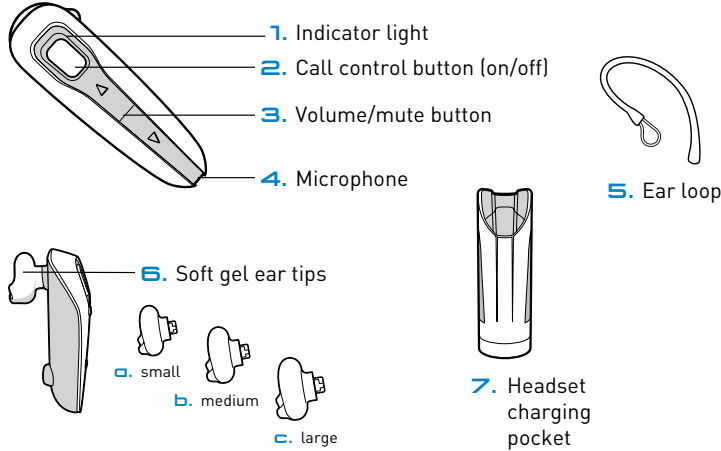
Для получения максимального количества услуг и технической поддержки посетите сайт www.plantronics.com/productregistration и зарегистрируйте устройство в режиме он-лайн.

TR ÜRÜNÜNÜZÜ ONLINE OLARAK KAYDETTİRİN

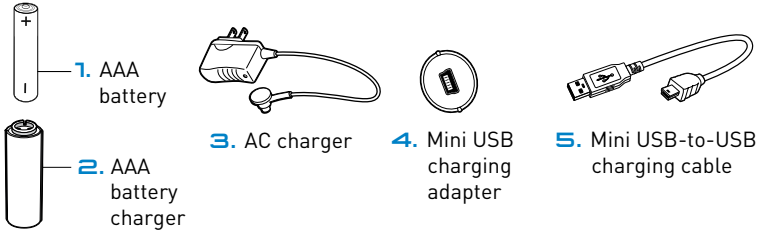
www.plantronics.com/productregistration adresini ziyaret ederek ürününüzü online olarak kaydedebilirsiniz; böylece size, olanaklar çerçevesinde en iyi hizmeti ve teknik desteği sağlayabiliriz.

PACKAGE CONTENTS & FEATURES

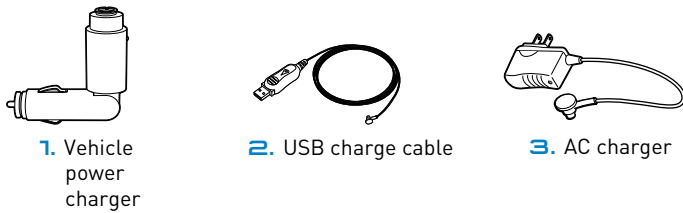
PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 AND 665



DISCOVERY 655 ACCESSORIES



DISCOVERY 665 ACCESSORIES



PACKAGE CONTENTS & FEATURES

AR محتويات الحزمة والميزات 665 و PLANTRONICS DISCOVERY™ 655

1. ضوء مؤشّر
2. زر التحكم بالمكالمة (تشغيل/إيقاف تشغيل)
3. زر حجم الصوت/كنم الصوت
4. الميكروفون
5. حلقة الأذن
6. الأطراف الأذنية ذات الجبل اللين
 - a. صغير
 - b. متوسط
 - c. كبير
7. حجرة شحن سماعة الرأس

قِطْع DISCOVERY 655

1. بطارية AAA
2. شاحن بطارية AAA
3. شاحن التيار المتناوب
4. محول شحن USB صغير
5. كبل شحن من USB صغير - إلى USB

قِطْع DISCOVERY 665

1. شاحن يعمل على بطارية السيارة
2. كبل شحن USB
3. شاحن التيار المتناوب

HU A CSOMAG TARTALMA, FŐBB TULAJDONSÁGOK

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 ÉS 665

1. Visszajelző
2. Hívásvezérlő gomb (be/ki)
3. Hangerő/elnémítás gomb
4. Mikrofon
5. Fülhurok
6. Lágygél fülhallgatók
 - a. kicsi
 - b. közepes
 - c. nagy
7. Fejhallgatótöltő kazetta

DISCOVERY 655 TARTOZÉKOK

1. AAA elem
2. AAA elemes töltő
3. Váltóáramú töltő
4. Mini USB töltőadapter
5. Mini USB-USB töltőkábel

DISCOVERY 665 TARTOZÉKOK

1. Autós töltő
2. USB töltőkábel
3. Váltóáramú töltő

EL ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 ΚΑΙ 665

1. Ενδεικτική λυχνία
2. Κουμπί ελέγχου κλήσεων (on/off)
3. Κουμπί ρύθμισης έντασης/ σίγασης
4. Μικρόφωνο
5. Βρόχος ανάρτησης
6. Εξαρτήματα για το αυτί από μαλακό τζελ
 - a. μικρό
 - β. μεσαίο
 - γ. μεγάλο
7. Υποδοχή φόρτισης ακουστικού

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ ΤΟΥ DISCOVERY 655

1. Μπαταρία AAA
2. Φορτιστής με μπαταρία AAA
3. Φορτιστής δικτύου ρεύματος
4. Φορτιστής με υποδοχή σύνδεσης μίνι USB
5. Καλώδιο φόρτισης από μίνι USB σε USB

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ ΤΟΥ DISCOVERY 665

1. Φορτιστής αυτοκινήτου
2. Καλώδιο φόρτισης USB
3. Φορτιστής δικτύου ρεύματος

IW תכולת האריזה ותכונות

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 AND 665

1. נורית מחוץ
2. לחצן בקרת שיחה (הפעלה/כיבוי)
3. לחצן עוצמת קול/השתק
4. מיקרופון
5. קשת תלייה לאוזן
6. אוזניות ג'ל רכות
 - a. קטנה
 - ב. בינונית
 - ג. גדולה
7. נרתיק טעינה לדיבורית אישית

אבזרי DISCOVERY 655

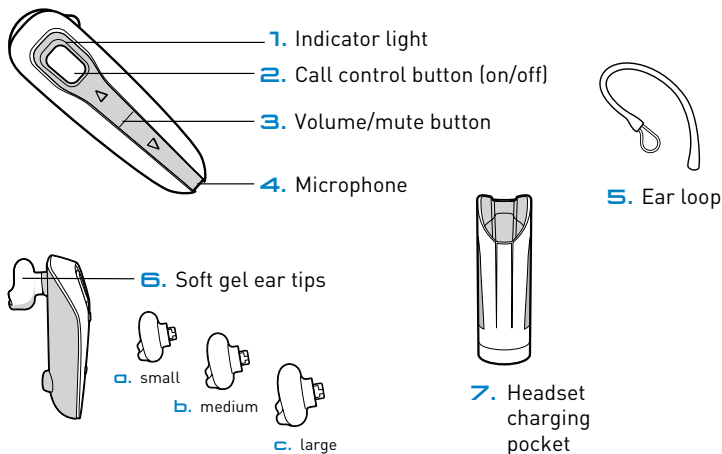
1. סוללת AAA
2. מטען סוללת AAA
3. מטען AC
4. מתאם טעינה Mini USB
5. כבל טעינה Mini USB - ל-USB

אבזרי DISCOVERY 665

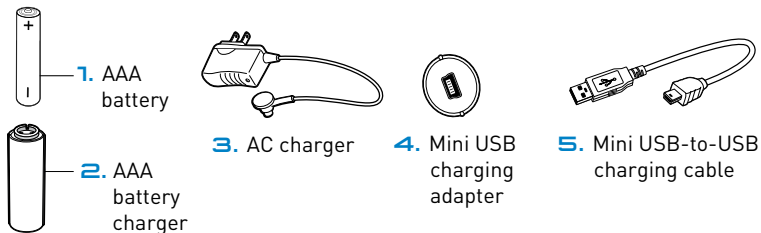
1. מטען למכונית
2. כבל USB למטען
3. מטען AC

PACKAGE CONTENTS & FEATURES

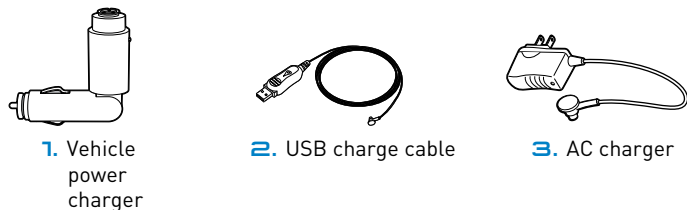
PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 AND 665



DISCOVERY 655 ACCESSORIES



DISCOVERY 665 ACCESSORIES



PACKAGE CONTENTS & FEATURES

PL ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA I OPIS

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 I 665

- Świecący wskaźnik stanu
- Przycisk odbioru/zakończenia rozmowy (wł./wyl.)
- Przycisk regulacji głośności/wyłączenia mikrofonu
- Mikrofon
- Zaczep na ucho
- Miękkie, żelowe wkładki douszne
 - małe
 - średnie
 - duże
- Kieszonka ładująca do słuchawki

AKCESORIA DISCOVERY 655

- Bateria AAA
- Ładowarka zasilana baterią AAA
- Ładowarka sieciowa
- Adapter mini USB
- Kabel mini USB-USB

AKCESORIA DISCOVERY 665

- Ładowarka samochodowa
- Kabel do ładowania z USB
- Ładowarka sieciowa

RO CONȚINUTUL PACHETULUI ȘI CARACTERISTICI

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 ȘI 665

- Indicator luminos
- Buton de control al apelurilor (Pornit/Oprit)
- Buton Volum/Mut
- Mikrofon
- Suport auricular
- Elemente cu gel moale pentru ureche
 - mic
 - mediu
 - mare
- Carcasă de încărcare pentru cască

AKESORII PENTRU DISCOVERY 655

- Baterie AAA
- Încărcător pentru baterie AAA
- Încărcător CA
- Adaptor mini-USB pentru încărcare
- Cablu de încărcare mini USB-to-USB

AKESORII PENTRU DISCOVERY 665

- Încărcător de voiaj
- Cablu de încărcare USB
- Încărcător CA

RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 И 665

- Световой индикатор
- Кнопка управления звонками (вкл./выкл.)
- Кнопка регулировки/отключения звука
- Микрофон
- Ушной крючок
- Мягкие гелевые подушечки
 - маленькая
 - средняя
 - большая
- Зарядный стакан для гарнитуры

АКСЕССУАРЫ К DISCOVERY 655

- Батарея типа AAA
- Зарядное устройство от батареи типа AAA (3У AAA)
- Зарядное устройство от сети 220 В (3У 220 В)
- Зарядный адаптер Mini USB
- Кабель для зарядки Mini USB-to-USB

АКСЕССУАРЫ К DISCOVERY 665

- Автомобильное зарядное устройство
- Зарядный USB-кабель
- Зарядное устройство от сети 220 В (3У 220 В)

TR PAKETİN İÇERİĞİ VE ÖZELLİKLER

PLANTRONICS DISCOVERY™ 655 VE 665

- Gösterge ışığı
- Arama düğmesi (açık/kapalı)
- Ses ayarı/sesi kapatma düğmesi
- Mikrofon
- Kulak kancası
- Yumuşak jelden kulak içi kulaklıklar
 - küçük
 - orta
 - büyük
- Kulaklık şarj kutusu

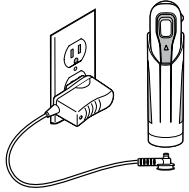
DISCOVERY 655 AKSESUARLARI

- AAA pil
- AAA pil şarj cihazı
- AC şarj cihazı
- Mini USB şarj adaptörü
- Mini USB-USB arası şarj kablosu

DISCOVERY 665 AKSESUARLARI


- Araç şarj cihazı
- USB şarj kablosu
- AC şarj cihazı


A



EN CHARGING PLANTRONICS DISCOVERY 655

Before using, you must first charge your headset.

1 hour = minimum charge 

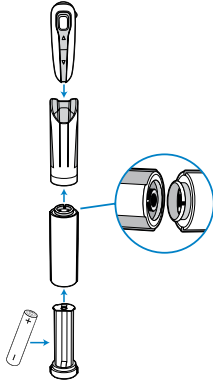
3 hours = full charge 

OPTION A: USING THE INCLUDED AC CHARGER

The indicator light flashes red while charging and turns off when fully charged.

1. Plug the AC charger into the base of the charging pocket and connect it to your power source.
2. Insert the headset into the charging pocket.

B



OPTION B: USING A AAA BATTERY

One AAA battery recharges the headset to full capacity up to three times.

1. Twist the bottom of the AAA battery charger counter-clockwise and release the battery holder.
2. Insert the battery into the AAA battery holder.
3. Slide the battery holder back into the battery charger and turn clockwise.
4. Snap battery charger to charging pocket. Ensure that the indentation on the battery charger connector aligns with the shirt clip on the charging pocket.
5. Insert the headset into the charging pocket.

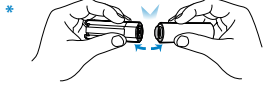
CAUTION

Only replace with a non-rechargeable AAA battery.

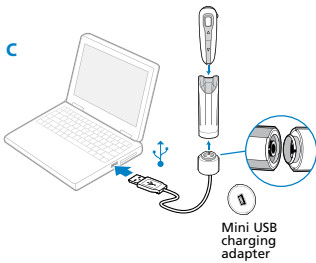
* DISCONNECTING COMPONENTS

To separate components, grasp both the battery charger and the charging pocket with the shirt clip facing you. Bend the components back and they will snap apart.

NOTE Do not twist the components apart.



C




Mini USB charging adapter

OPTION C: USING THE MINI USB-TO-USB CHARGING CABLE

1. Snap the mini USB charger to the charging pocket.
2. Use the mini USB-to-USB charging cable to connect the headset to your computer or laptop.
3. Turn your computer or laptop on.

AR الشاحن PLANTRONICS DISCOVERY 655

قبل الاستخدام، يجب عليك شحن سماعة الرأس.

1 ساعة واحدة = الحد الأدنى للشحن 

3 ساعات = شحن بشكل كامل 

الخيار A: استخدام شاحن التيار المتناوب المضمن
يومض ضوء المؤشر باللون الأحمر أثناء الشحن ويتوقف عند انتهاء الشحن.

1. قم بتوصيل شاحن التيار المتناوب إلى قاعدة حجرة الشحن ثم قم بتوصيله إلى مصدر الطاقة.
2. أدخل سماعة الرأس في حجرة الشحن.

الخيار B: استخدام بطارية AAA

بطارية واحدة AAA يمكن أن تشحن سماعة الرأس بالسرعة الكاملة ثلاث مرات كحد أقصى.

1. دور أسفل شاحن البطارية ذات الحجم AAA بعكس اتجاه دوران عقارب الساعة وحرر حامل البطارية.
2. أدخل البطارية ضمن حامل البطارية ذات الحجم AAA.
3. ادفع حامل البطارية داخل الشاحن ودور باتجاه عقارب الساعة.
4. ثبت شاحن البطارية بحجرة الشحن. وتأكد من محاذاة الفتحة الموجودة على البطارية مع المشبك الناتئ على حجرة الشحن.
5. أدخل سماعة الرأس في حجرة الشحن.

تنبيه

استبدل فقط ببطارية AAA غير قابلة لإعادة الشحن.

* فصل المكونات

لفصل المكونات، امسك شاحن البطارية وحجرة الشحن مع توجيه المشبك الناتئ باتجاهك. ثم قم بثنى المكونات إلى الخلف فينفضلان كل على حدة.


ملاحظة: لا تقم بتدوير المكونات لفصلها عن بعضها.


الخيار C: استخدام كبل شحن USB صغير إلى USB

1. ثبت شاحن USB الصغير بحجرة الشحن.
2. استخدم كبل شحن USB صغير إلى USB لتوصيل سماعة الرأس بالكمبيوتر أو بالكمبيوتر المحمول.
3. قم بتشغيل الكمبيوتر أو الكمبيوتر المحمول.

EL ΦΟΡΤΙΣΗ PLANTRONICS DISCOVERY 655

Πριν από τη χρήση, θα πρέπει πρώτα να φορτίσετε το ακουστικό.

1 ώρα = ελάχιστη φόρτιση 

3 ώρες = πλήρης φόρτιση 

ΕΠΙΛΟΓΗ A: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΔΙΚΤΥΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει κόκκινη κατά τη φόρτιση και σβήνει όταν η μπαταρία του ακουστικού φορτιστεί πλήρως.

1. Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στη βάση της υποδοχής φόρτισης και κατόπιν βάλτε το φορτιστή στην πρίζα.
2. Εισαγάγετε το ακουστικό στην υποδοχή φόρτισης.

ΕΠΙΛΟΓΗ B: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ AAA

Μία μπαταρία τύπου AAA επαναφορτίζει πλήρως την μπαταρία του ακουστικού μέχρι και τρεις φορές.

1. Στρέψτε αριστερόστροφα το κάτω μέρος του φορτιστή με μπαταρία AAA και απελευθερώστε την υποδοχή της μπαταρίας.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στην υποδοχή.
3. Σύρετε την υποδοχή μέσα στο φορτιστή και κατόπιν στρέψτε την δεξιόστροφα.
4. "Κουμπώστε" τον φορτιστή με μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης, βεβαιωθείτε ότι η εγκοπή του συνδέσμου του φορτιστή με μπαταρία είναι ευθυγραμμισμένη με το κλιπ τσίπης πουκαμίσου της υποδοχής φόρτισης.
5. Εισαγάγετε το ακουστικό στην υποδοχή φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντικαθιστάτε την εκφορτισμένη μπαταρία μόνον με καινούργια μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία AAA.

* ΑΠΟΣΥΝΔΕΞΗ ΤΩΝ ΔΥΟ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Για να αποσυνδέσετε τα δύο μέρη, πιάστε το φορτιστή με μπαταρία και την υποδοχή φόρτισης, έχοντας το κλιπ τσίπης πουκαμίσου στραμμένο προς το μέρος σας. Μόλις επιχειρήσετε να λυγίσετε τη συναρμολογημένη μονάδα προς τα πίσω, τα δύο μέρη θα "ξεκουμπώσουν" το ένα από το άλλο.

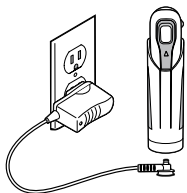
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Μην επιχειρήσετε να στρέψετε τα δύο μέρη μεταξύ τους, για να τα αποσυνδέσετε.

ΕΠΙΛΟΓΗ Γ: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΑΠΟ MINI USB ΣΕ USB

1. "Κουμπώστε" τον φορτιστή με υποδοχή σύνδεσης mini USB στην υποδοχή φόρτισης.
2. Χρησιμοποιήστε το καλώδιο φόρτισης από mini USB σε USB για να συνδέσετε το ακουστικό με έναν επιτραπέζιο ή φορητό υπολογιστή.
3. Θέστε τον υπολογιστή σε λειτουργία.

CHARGING

A



HU TÖLTÉSE

PLANTRONICS DISCOVERY 655

Használat előtt fel kell töltenie a fejhallgatót.

1 óra = minimális töltés



3 óra = teljes feltöltés

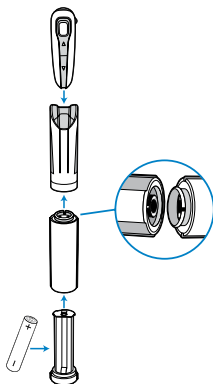


A LEHETŐSÉG: A MELLÉKELT VÁLTÓÁRAMÚ TÖLTŐ HASZNÁLATÁVAL

Töltés közben vörös jelzőfény villog, amely a teljes feltöltés után kikapcsol.

1. Csatlakoztassa a váltóáramú töltőt a töltőkazetta alapjához, majd az áramforráshoz.
2. Csatlakoztassa a fejhallgatót a töltőkazettához.

B



B LEHETŐSÉG: AAA ELEM HASZNÁLATÁVAL

Egy AAA elem a fejhallgatót legfeljebb három alkalommal tölti fel teljesen.

1. Csavarja el az AAA elemes töltő alját az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye ki az elemtartót.
2. Helyezze be az AAA elemet az elemtartóba.
3. Csúsztassa vissza az elemtartót az elemes töltőbe és az alját forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba.
4. Pattintsa be az elemes töltőt a töltőkazettába. Győződjön meg róla, hogy az elemes töltő csatlakozóján lévő mélyedés a töltőkazetta csipesszével egy vonalba esik.
5. Csatlakoztassa a fejhallgatót a töltőkazettához.

VIGYÁZATI

Kizárólag nem újratölthető AAA elemet használjon.

* AZ ALKATRÉSZEK LEVÁLÁSZTÁSA

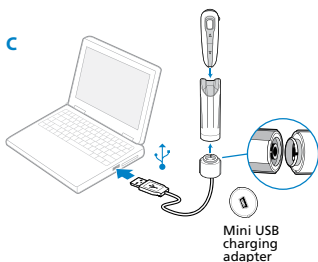
Az alkatrészek különválasztásához fogja meg az elemes töltőt és a töltőkazettát az Őnnel szemben lévő csipesszel. Hajlítsa vissza az alkatrészeket és azok szét pattannak.

MEGJEGYZÉS: Ne csavarja szét az alkatrészeket.

C LEHETŐSÉG: A MINI USB-USB TÖLTŐKÁBEL HASZNÁLATÁVAL

1. Pattintsa a mini USB töltőt a töltőkazettába.
2. Az USB-USB töltőkábellel csatlakoztassa a fejhallgatót a számítógépéhez vagy laptopjához.
3. Kapcsolja be a számítógépet vagy a laptopot.

C



CHARGING

טעינה IW

PLANTRONICS DISCOVERY 655

לפני השימוש, עליך לטעון תחילה את הדיבורית האישית.



שעה 1 = טעינה מינימלית



3 שעות = טעינה מלאה

אפשרות A: שימוש במטען AC כללי

נורית המחוון מהבהבת באדום במהלך הטעינה וכבית כשהטעינה מלאה.

1. חבר את המתאם ה-AC לנסיס נרתיק הטעינה וחבר למקור חשמל.
2. הכנס את הדיבורית האישית בנרתיק הטעינה.

אפשרות B: שימוש בסוללת AAA

סוללת AAA אחת טוענת מחדש את הדיבורית האישית טעינה מלאה שלוש פעמים לכל היותר.

1. סובב את החלק התחתון של מטען סוללת ה-AAA נגד כיוון השעון ושחרר את מחזיק הסוללה.
2. הכנס את הסוללה במחזיק סוללת ה-AAA.
3. החלק את מחזיק הסוללה חזרה לתוך מטען הסוללה וסובב בכיוון השעון.
4. הכנס בנקישה את מטען הסוללה לנרתיק הטעינה.
5. הקפד שהחריץ במחבר מטען הסוללה יישר עם התפס בנרתיק הטעינה.

זהירות

החלף רק בסוללת AAA לא טעונת.

* ניתוק הרכיבים

כדי להפריד את הרכיבים, אחזקו את הנרתיק הטעינה כאשר התפס פונה כלפיך. כופף את הרכיבים לאחור והם ייפרדו בנקישה.

הערה אל תפריד את הרכיבים באמצעות סיבוב.

אפשרות C: שימוש בכבל טעינה Mini USB - ל-USB

1. הכנס בנקישה את מתאם הטעינה Mini USB לנרתיק הטעינה.
2. השתמש בכבל טעינה Mini USB - ל-USB כדי לחבר את הדיבורית האישית למחשב או למחשב נייד.
3. הפעל את המחשב או המחשב הנייד.

PL ŁADOWANIE

PLANTRONICS DISCOVERY 655

Przed rozpoczęciem używania słuchawki należy ją naładować.

1 godzina = minimalne naładowanie



3 godziny = pełne naładowanie



OPCJA A: KORZYSTANIE Z DOSTARCZONEJ ŁADOWARKI SIECIOWEJ

Wskaźnik stanu miga na czerwono podczas ładowania i wyłącza się po zakończeniu ładowania.

1. Podłącz ładowarkę sieciową do kieszeni ładującej. Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego.
2. Wsuń słuchawkę do kieszeni.

OPCJA B: UŻYWANIE BATERII AAA

Jedna bateria AAA umożliwia pełne naładowanie słuchawki do 3 razy.

1. Przekręć dolną część ładowarki zasilanej baterią AAA w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjmij uchwyt baterii.
2. Umieść baterię AAA w uchwycie.
3. Wsuń uchwyt baterii z powrotem do ładowarki i przekręć ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
4. Wciśnij ładowarkę baterii do kieszeni ładującej. Upewnij się, że wgłębienie na złączu ładowarki znajduje się w jednej linii z klipsem na kieszeni ładującej.
5. Wsuń słuchawkę do kieszeni.

OSTRZEŻENIE

Używaj jedynie baterii AAA, których nie można ponownie ładować.

* ODŁĄCZANIE ELEMENTÓW ZESTAWU

Aby rozłączyć elementy, złap ładowarkę baterii i kieszeń ładującą, trzymając klips do siebie. Odegnij elementy do dołu, co spowoduje ich rozłączenie.

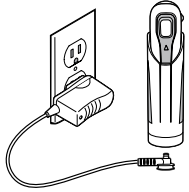
UWAGA Nie rozłączaj elementów ruchem obrotowym.

OPCJA C: UŻYWANIE KABLA MINI USB-USB

1. Wciśnij adapter mini USB do kieszeni ładującej.
2. Za pomocą kabla mini USB-USB podłącz słuchawkę do komputera lub komputera przenośnego.
3. Włącz komputer lub komputer przenośny.

CHARGING



A



RO ÎNCĂRCAREA

PLANTRONICS DISCOVERY 655

Înainte de utilizare, trebuie să încărcați casca.

- 1 oră = încărcare minimă 
3 ore = încărcare completă 

OPȚIUNEA A: UTILIZAREA ÎNCĂRCĂTORULUI CA INCLUS

Ledul indicator luminează roșu intermitent în timpul încărcării și se oprește atunci când încărcarea a fost finalizată.

1. Conectați încărcătorul CA la baza carcasi de încărcare și conectați-l la sursa de alimentare.
2. Inserați casca în carcasa de încărcare.

OPȚIUNEA B: UTILIZAREA UNEI BATERII AAA

O baterie AAA reîncarcă de maxim trei ori casca la capacitatea maximă.

1. Răsuciți în sens antiorar partea inferioară a încărcătorului pentru baterie AAA și scoateți suportul de baterie.
2. Introduceți bateria în suportul pentru baterie AAA.
3. Glesați suportul de baterie la loc în încărcător și rotiți-l în sens orar.
4. Fixați încărcătorul pentru baterie în carcasa de încărcare. Asigurați-vă că marcajul de pe conectorul încărcătorului pentru baterie este aliniat cu clema de pe carcasa de încărcare.
5. Inserați casca în carcasa de încărcare.

ATENȚIE

Înlocuiți numai cu o baterie AAA nereîncărcabilă.

* DECONNECTAREA COMPONENTELOR

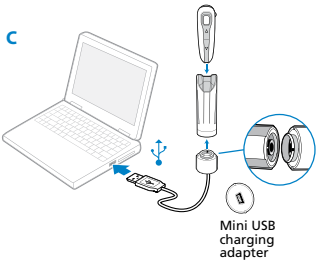
Pentru a separa componentele, prindeți atât încărcătorul de baterie, cât și carcasa de încărcare cu clema îndreptată înspre dvs. Îndoii componentele în spate pentru a le detașa.

NOTĂ Nu răsuciți componentele pentru a le separa.

OPȚIUNEA C: UTILIZAREA CABLULUI DE ÎNCĂRCARE MINI USB-TO-USB

1. Fixați încărcătorul mini-USB în carcasa de încărcare.
2. Utilizați cablul de încărcare mini USB-to-USB pentru a conecta casca la un calculator sau la un laptop.
3. Porniți calculatorul sau laptopul.

C





Mini USB
charging
adapter

CHARGING

RU ЗАРЯДКА

PLANTRONICS DISCOVERY 655

Перед первым использованием гарнитуру необходимо зарядить.

- 1 час - минимальная зарядка 
3 часа - полная зарядка 

ВАРИАНТ А: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ОТ СЕТИ 220 В

Световой индикатор мигает красным светом во время зарядки и отключается, когда аккумулятор заряжен полностью.

1. Подключите ЗУ 220 В к базе зарядного стакана и включите его в сеть питания.
2. Установите гарнитуру в зарядный стакан.

ВАРИАНТ Б: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАТАРЕИ ТИПА AAA

Один элемент питания типа AAA может зарядить гарнитуру на полную емкость до трех раз.

1. Поверните против часовой стрелки дно ЗУ AAA и достаньте держатель батареек.
2. Установите батарею типа AAA в держатель.
3. Поместите держатель с батареей обратно в ЗУ AAA и поверните по часовой стрелке.
4. Присоедините ЗУ AAA к зарядному стакану. Убедитесь, что обозначения на клемме ЗУ AAA совпадают с клеммами на зарядном стакане.
5. Установите гарнитуру в зарядный стакан.

ВНИМАНИЕ!

Используйте только обычные батареи типа AAA (не аккумулятор).

* РАЗЪЕДИНЕНИЕ ЧАСТЕЙ

Для разъединения частей возьмитесь за зарядное устройство и за зарядный стакан (клеммой к себе). Потяните части в разные стороны, и они разъединятся.

ПРИМЕЧАНИЕ Не разъединяйте части скручиванием.



ВАРИАНТ В: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАРЯДНОГО КАБЕЛЯ MINI USB-TO-USB

1. Вставьте зарядное устройство mini USB в зарядный стакан.
2. Воспользуйтесь зарядным кабелем mini USB-to-USB для подключения гарнитуры к компьютеру или ноутбуку.
3. Включите свой компьютер или ноутбук.

TR ŞARJ ETME

PLANTRONICS DISCOVERY 655

Kulaklığınızı kullanmaya başlamadan önce şarj etmeniz gerekir.

- 1 saat = minimum şarj 
3 saat = tam şarj 

SEÇENEK A: BİRLİKTE VERİLEN AC ŞARJ CİHAZINI KULLANARAK

Kırmızı gösterge ışığı şarj süresince aralıklı olarak yanar; kulaklık tamamen şarj olduğunda söner.

1. AC şarj cihazının bir ucunu şarj kutusunun dibindeki yuvaya, diğer ucunu da güç kaynağının prizine takın.
2. Kulaklığı şarj kutusuna yerleştirin.

SEÇENEK B: AAA PİL KULLANARAK

Bir AAA pille, kulaklığı üç kez tam kapasiteyle şarj edebilirsiniz.

1. AAA pil şarj cihazının alt bölümünün saat yönünün tersine çevirerek pil yuvasını çıkarın.
2. Pili AAA pil yuvasına yerleştirin.
3. Pil yuvasını yeniden şarj cihazına yerleştirin ve saat yönünde döndürün.
4. Pil şarj cihazını şarj kutusuna takın. Pil şarj cihazı konektöründeki çentik şarj kutusunun klipsiyle aynı hizaya gelmesine dikkat edin.
5. Kulaklığı şarj kutusuna yerleştirin.

DİKKAT

Değiştireceğiniz zaman yalnızca şarj edilmeyen AAA pilleri kullanın.

* PARÇALARI AYIRMA

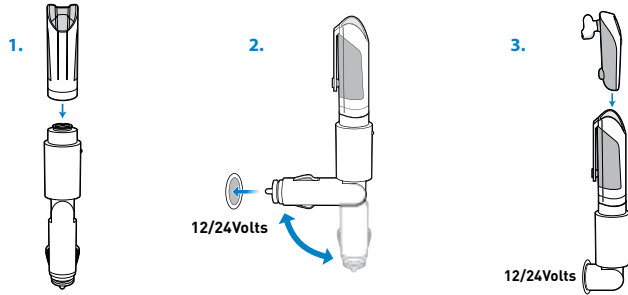
Parçaları birbirinden ayırmak için, pil şarj cihazı ile şarj kutusunu, kutunun klipsi size dönük olacak şekilde sıkıca tutun. Geriye doğru hafifçe büküğünüzde parçalar birbirinden ayrılacaktır.

NOT Parçaları döndürerek ayırmaya çalışmayın.

SEÇENEK C: MINI USB-USB ARASI ŞARJ KABLOSU KULLANARAK



1. Mini USB şarj cihazını şarj kutusuna takın.
2. Mini USB-USB arası şarj kablosuyla kulaklığınızı masaüstü ya da dizüstü bilgisayarınıza bağlayın.
3. Bilgisayarınızı açın.

CHARGING PLANTRONICS DISCOVERY 665



EN CHARGING PLANTRONICS DISCOVERY 665

Before using, you must first charge your headset.

- 1 hour = minimum charge 
3 hours = full charge 

OPTION A: USING THE VEHICLE POWER CHARGER

1. Snap the headset charging pocket onto the vehicle power charger as shown.
2. Plug the vehicle power charger into vehicle power socket and adjust the charging pocket angle so that the headset is within easy reach.
CAUTION: Select a mounting option that does not interfere with car controls or air bag deployment.
3. Dock the headset into the charging pocket as shown. If power is available to the vehicle power socket, the charging pocket will flash when the headset is docked.

NOTE The headset charges only when power is supplied to the vehicle power socket.

The green indicator on the vehicle power charger lights when power is supplied.

OPTION B: USING USB CHARGING CABLE

1. Use the USB charging cable to connect the headset charging pocket to your computer or laptop.
2. Turn your computer or laptop on.



OPTION C: USING THE INCLUDED AC CHARGER

The indicator light flashes red while charging and turns off when fully charged.

1. Plug the AC charger into the base of the charging pocket and connect it to your own power source.
2. Insert the headset into the charging pocket.

الشحن AR PLANTRONICS DISCOVERY 665

قبل الاستخدام، يجب عليك شحن سماعة الرأس.

- 1 ساعة واحدة = الحد الأدنى للشحن 
3 ساعات = شحن بشكل كامل 

الخيار A: استخدام شاحن يعمل على بطارية السيارة
1. ثبت حجرة شحن سماعة الرأس بالشاحن الذي يعمل على بطارية السيارة كما هو مبين.

2. قم بتوصيل الشاحن الذي يعمل على بطارية السيارة بمقبس طاقة السيارة واضبط زاوية حجرة الشحن حتى يكون الوصول إلى سماعة الرأس سهلاً.

تنبيه: حدد خيار التثبيت المناسب بحيث لا يتداخل مع عناصر التحكم بالسيارة أو حركة فتح الأكياس الهوائية.

3. ضع سماعة الرأس في حجرة الشحن كما هو مبين. إذا كانت الطاقة متوفرة في مقبس طاقة السيارة، فستومض حجرة الشحن عند وضع سماعة الرأس فيها.

ملاحظة: يتم شحن سماعة الرأس فقط عند توفر الطاقة في مقبس طاقة السيارة.

يضيء المؤشر الأخضر للشاحن الذي يعمل على بطارية السيارة عند توفر الطاقة.

الخيار B: استخدام كبل شحن USB

1. استخدم كبل شحن USB لتوصيل حجرة شحن سماعة الرأس بالكمبيوتر أو بالكمبيوتر المحمول.
2. قم بتشغيل الكمبيوتر أو الكمبيوتر المحمول.



الخيار C: استخدام شاحن التيار المتناوب المضمن
يومض ضوء المؤشر باللون الأحمر أثناء الشحن ويتوقف عند انتهاء الشحن.

1. قم بتوصيل شاحن التيار المتناوب بقاعدة حجرة الشحن ثم قم بتوصيله بمصدر الطاقة.
2. أدخل سماعة الرأس في حجرة الشحن.

CHARGING

EL ΦΟΡΤΙΣΗ PLANTRONICS DISCOVERY 665

Πριν από τη χρήση, θα πρέπει πρώτα να φορτίσετε το ακουστικό.

- 1 ώρα = ελάχιστη φόρτιση 
3 ώρες = πλήρης φόρτιση 

ΕΠΙΛΟΓΗ Α: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

1. "Κουμπώστε" την υποδοχή φόρτισης του ακουστικού πάνω στον φορτιστή αυτοκινήτου, όπως φαίνεται στην εικόνα.
 2. Συνδέστε το φορτιστή αυτοκινήτου στην υποδοχή αναπήρα του οχήματος και προσαρμόστε τη γωνία της υποδοχής φόρτισης με τρόπο ώστε το ακουστικό να είναι σε προσιτή απόσταση.
 - ΠΡΟΣΟΧΗ:** Επιλέξτε έναν προαιρετικό εξοπλισμό στερέωσης που να μην ενοχλεί στο χειρισμό των κουμπιών του οχήματος ή στο φουσκώμα του αερόσακου.
 3. Τοποθετήστε το ακουστικό μέσα στην υποδοχή φόρτισης όπως φαίνεται στην εικόνα. Εάν η υποδοχή αναπήρα του οχήματος τροφοδοτείται με ρεύμα, η ενδεικτική λυχνία της υποδοχής φόρτισης θα αρχίσει να αναβοσβήνει μόλις τοποθετήσετε το ακουστικό μέσα στην υποδοχή σύνδεσης.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ** Το ακουστικό φορτίζεται μόνον όταν η υποδοχή αναπήρα του οχήματος τροφοδοτείται με ρεύμα.

Στην περίπτωση αυτή, η πράσινη ενδεικτική λυχνία του φορτιστή αυτοκινήτου είναι αναμμένη.

ΕΠΙΛΟΓΗ Β: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΦΟΡΤΙΣΗΣ USB

1. Χρησιμοποιήστε το καλώδιο φόρτισης USB για να συνδέσετε την υποδοχή φόρτισης του ακουστικού με έναν επιτραπέζιο ή φορητό υπολογιστή.
2. Θέστε τον υπολογιστή σε λειτουργία.



ΕΠΙΛΟΓΗ Γ: ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ ΔΙΚΤΥΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει κόκκινη κατά τη φόρτιση και σβήνει όταν η μπαταρία του ακουστικού φορτιστεί πλήρως.

1. Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στη βάση της υποδοχής φόρτισης και κατόπιν βάλτε το φορτιστή στην πρίζα.
2. Εισαγάγετε το ακουστικό στην υποδοχή φόρτισης.

HU TÖLTÉSE A PLANTRONICS DISCOVERY 665

Használat előtt fel kell töltenie a fejhallgatót.

- 1 óra = minimális töltés 
3 óra = teljes feltöltés 

A LEHETŐSÉG: AZ AUTÓS TÖLTŐ HASZNÁLATÁVAL

1. Pattintsa a fejhallgatótöltő kazettát az autós töltőbe az ábrán látható módon.
2. Csatlakoztassa az autós töltőt a jármű elektromos csatlakozójához, és a töltőkazettát úgy állítsa be, hogy a fejhallgató könnyen elérhető legyen.
VIGYÁZAT: Olyan felszerelési helyet válasszon, amely nem akadályozza a jármű vezetését vagy a légszák működését.
3. Helyezze a fejhallgatót a töltőkazettába az ábrán látható módon. Ha a jármű csatlakozója áramot kap, a töltőkazetta jelzőfénye felvilian a fejhallgató behelyezésekor.

MEGJEGYZÉS A fejhallgató csak akkor töltődik, ha a jármű elektromos csatlakozója áramot kap.

Az autós töltő zöld jelzőfénye mutatja, hogy van-e áramellátás.

B LEHETŐSÉG: USB-TÖLTŐKÁBEL HASZNÁLATÁVAL

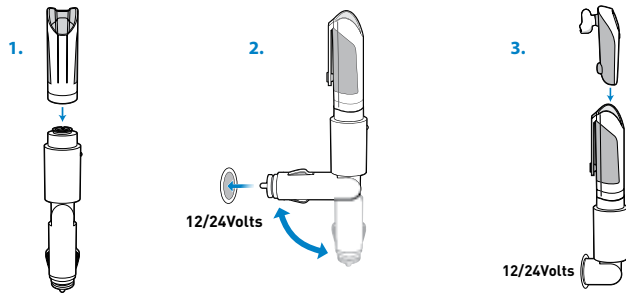
1. Az USB-töltőkábellel csatlakoztassa a fejhallgatótöltő kazettát a számítógépéhez vagy laptopjához.
2. Kapcsolja be a számítógépet vagy a laptopot.

C LEHETŐSÉG: A MELLÉKELT VÁLTÓÁRAMÚ TÖLTŐ HASZNÁLATÁVAL

Töltés közben vörös jelzőfény villog, amely a teljes feltöltés után kikapcsol.

1. Csatlakoztassa a váltóáramú töltőt a töltőkazetta alapjához, majd az áramforráshoz.
2. Csatlakoztassa a fejhallgatót a töltőkazettához.

CHARGING



טעינה IW PLANTRONICS DISCOVERY 665

לפני השימוש, עליך לטעון תחילה את הדיבורית האישית שעה

- 1 = טעינה מינימלית
- 3 שעות = טעינה מלאה

אפשרות A: שימוש במסמן למכונית

1. הכנס בנקישה את נרתיק הטעינה של הדיבורית האישית למסמן המכונית כפי שמוצג.
 2. חבר את המסמן למכונית לשקע החשמל של המכונית והתאם את זווית נרתיק הטעינה באופן שיאפשר גישה נוחה לדיבורית האישית.
 3. **זהירות:** בחר אפשרות הרכבה שלא תפריע לבקורת המכונית או לפריסת כרית האוויר.
 3. עגן את הדיבורית האישית בנרתיק הטעינה כפי שמוצג. אם מגיע חשמל לשקע הטעינה של המכונית, נרתיק הטעינה יתבהב עם עיגון הדיבורית האישית.
- הערה:** הדיבורית האישית נטענת רק כאשר מסופק חשמל לשקע החשמל של המכונית.
- המחווין הירוק על המסמן למכונית נדלק כאשר מסופק חשמל.

אפשרות B: שימוש בכבל טעינה USB

1. השתמש בכבל USB כדי לחבר את נרתיק טעינת הדיבורית האישית למחשב או למחשב נייד.
2. הפעל את המחשב או המחשב הנייד.

אפשרות C: שימוש במסמן AC כלול

1. חבר את המתאם ה-AC לבסיס נרתיק הטעינה וחבר למקור חשמל.
2. הכנס את הדיבורית האישית בנרתיק הטעינה.

PL ŁADOWANIE PLANTRONICS DISCOVERY 665

Przed rozpoczęciem używania słuchawki należy ją naładować.

- 1 godzina = minimalne naładowanie
- 3 godziny = pełne naładowanie

OPCJA A: UŻYWANIE ŁADOWNIKI SAMOCHODOWEJ

1. Wciśnij kieszeń ładującą słuchawki do ładowarki samochodowej, jak pokazano na rysunku.
 2. Podłącz ładowarkę samochodową do gniazda zasilania w samochodzie i dostosuj ustawienie kieszeni ładującej w ten sposób, aby słuchawka była łatwo dostępna.
- OSTRZEŻENIE:** Wybierz sposób mocowania, który nie zakłóca działania urządzeń sterujących samochodem ani poduszek powietrznych.
3. Połącz słuchawkę z kieszenią ładującą, jak pokazano na rysunku. Jeśli w gnieździe zasilania w samochodzie jest dostępne zasilanie, kieszeń ładująca będzie migać po podłączeniu słuchawki.
- UWAGA** Słuchawka jest ładowana tylko wtedy, gdy w gnieździe zasilania w samochodzie jest zasilanie.

Zielony wskaźnik na ładowarce samochodowej świeci się, kiedy jest zasilanie.

OPCJA B: UŻYWANIE KABLA USB

1. Za pomocą kabla USB podłącz kieszeń ładującą słuchawki do komputera lub komputera przenośnego.
2. Włącz komputer lub komputer przenośny.

OPCJA C: UŻYWANIE DOSTARCZONEJ ŁADOWNIKI SIECIOWEJ

- Wskaźnik stanu miga na czerwono podczas ładowania i wyłącza się po zakończeniu ładowania.
1. Podłącz ładowarkę sieciową do kieszeni ładującej. Podłącz kieszeń do gniazda sieciowego.
 2. Wsuń słuchawkę do kieszeni.

CHARGING

RO ÎNCĂRCAREA PLANTRONICS DISCOVERY 665

Înainte de utilizare, trebuie să încarciți casca.

- 1 oră = încărcare minimă
- 3 ore = încărcare completă

OPȚIUNEA A: UTILIZAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE VOIAJ

1. Fixați carcasa de încărcare a căștii în încărcătorul de voiaj, conform indicațiilor.
 2. Conectați încărcătorul de voiaj în priză de brichetă a vehiculului și reglați unghiul carcasei de încărcare astfel încât să aveți acces cu ușurință la cască.
- ATENȚIE:** Selectați o opțiune de montare care să evite interferențele cu controalele vehiculului sau cu deschiderea airbag-urilor.
3. Andocați casca în carcasa de încărcare, conform indicațiilor. Dacă alimentarea este disponibilă în priză de brichetă a vehiculului, carcasa de încărcare va lumina intermitent atunci când casca este andocată.

NOTĂ Casca se încarcă numai atunci când priză de brichetă a vehiculului este alimentată.

Indicatorul verde de pe încărcătorul de voiaj se aprinde atunci când acesta este alimentat.

OPȚIUNEA B: UTILIZAREA CABLULUI DE ÎNCĂRCARE USB

1. Utilizați cablul de încărcare USB pentru a conecta carcasa de încărcare a căștii la computer sau laptop.
2. Porniți calculatorul sau laptopul.

OPȚIUNEA C: UTILIZAREA ÎNCĂRCĂTORULUI CA INCLUS

Ledul indicator luminează roșu intermitent în timpul încărcării și se oprește atunci când încărcarea a fost finalizată.

1. Conectați încărcătorul CA la baza carcasei de încărcare și conectați-l la sursa de alimentare.
2. Inserați casca în carcasa de încărcare.

RU ЗАРЯДКА PLANTRONICS DISCOVERY 665

Перед первым использованием гарнитуру необходимо зарядить.

- 1 час - минимальная зарядка
- 3 часа - полная зарядка

ВАРИАНТ А: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

1. Вставьте зарядный стакан гарнитуры в автомобильное зарядное устройство, как показано на рисунке.
 2. Подключите автомобильное зарядное устройство к разъему питания автомобиля и отрегулируйте угол зарядного стакана так, чтобы гарнитура была свободна.
- ВНИМАНИЕ!** Выберите вариант установки, не мешающий управлению автомобилем или свободному размещению подушек безопасности.
3. Подсоедините гарнитуру к зарядному стакану, как показано на рисунке. Если ток поступает в гнездо питания автомобиля, то после подключения гарнитуры загорится индикатор зарядного стакана.

ПРИМЕЧАНИЕ Гарнитура заряжается только в случае поступления тока.

При поступлении тока на автомобильном зарядном устройстве горит зеленый индикатор.

При поступлении тока на автомобильном зарядном устройстве горит зеленый индикатор.

ВАРИАНТ Б: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАРЯДНОГО USB-КАБЕЛЯ

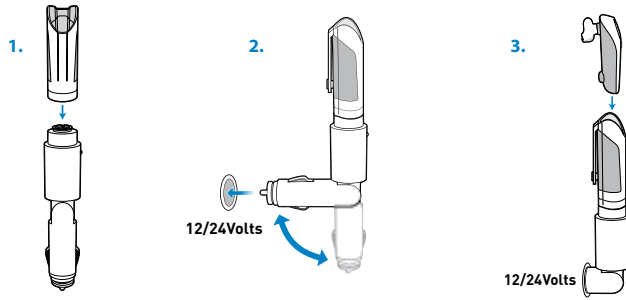
1. Воспользуйтесь зарядным USB-кабелем для подключения гарнитуры к компьютеру или ноутбуку.
2. Включите свой компьютер или ноутбук.

ВАРИАНТ В: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА ОТ СЕТИ 220 В

Световой индикатор мигает красным светом во время зарядки и отключается, когда аккумулятор заряжен полностью.

1. Подключите ЗУ 220 В к базе зарядного стакана и включите его в сеть питания.
2. Установите гарнитуру в зарядный стакан.

CHARGING



TR ŞARJ ETME

PLANTRONICS DISCOVERY 665

Kulaklığınızı kullanmaya başlamadan önce şarj etmeniz gerekir.

1 saat = minimum şarj



3 saat = tam şarj

SEÇENEK A: ARAÇ ŞARJ CİHAZINI KULLANARAK

1. Kulaklığın şarj kutusunu, araç şarj cihazına şekilde gösterildiği gibi takın.
 2. Araç şarj cihazını aracınızın güç kaynağı soketine takın ve şarj kutusunu, kulaklığa kolayca ulaşabileceğiniz bir açıyla ayarlayın.
- DİKKAT:** Şarj cihazını, araç kumandalarını ya da hava yastığının açılmasını engelleyecek bir yere yerleştirmeyin.
3. Kulaklığı, şekilde gösterildiği gibi şarj kutusuna oturtun. Aracın güç kaynağı soketine elektrik geliyorsa, kulaklığı içine yerleştirdiğinizde şarj kutusunun ışığı yanıp sönmeye başlar.

NOT Aracın güç kaynağı soketine elektrik gelmedikçe kulaklık şarj olmaz.

Elektrik akımı gelmeye başladığında, araç şarj cihazının yeşil gösterge ışığı yanar.

SEÇENEK B: USB ŞARJ KABLOSUNU KULLANARAK

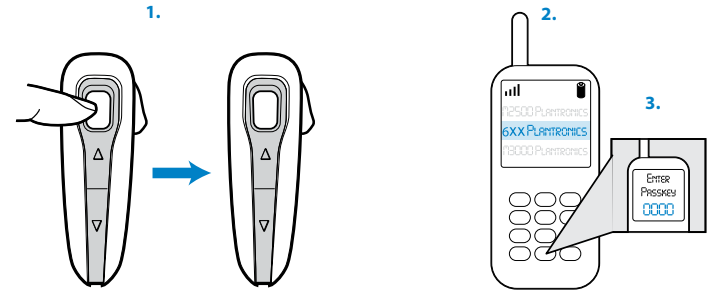
1. Kulaklığın şarj kutusunu, USB şarj kablosuyla masasüstü ya da dizüstü bilgisayarınıza bağlayın.
2. Bilgisayarınızı açın.

SEÇENEK C: BİRLİKTE VERİLEN AC ŞARJ CİHAZINI KULLANARAK

Kırmızı gösterge ışığı şarj süresince aralıklı olarak yanar; kulaklık tamamen şarj olduğunda söner.

1. AC şarj cihazının bir ucunu şarj kutusunun dibindeki yuvaya, diğer ucunu da güç kaynağına prizine takın.
2. Kulaklığı şarj kutusuna yerleştirin.

PAIRING



EN PAIRING

Before using your headset for the first time, you must pair it with your Bluetooth phone or device. Be sure the headset is fully charged. For set up and pairing instructions with Bluetooth devices other than mobile phones, please consult your Bluetooth device user guide.

1. Begin with headset turned off.
2. Press and hold down the call control button for 10 seconds until the headset status indicator begins to flash red then blue. The headset is now in pairing mode for the next 120 seconds.
3. While the headset is flashing, use the phone menu to search for Bluetooth devices and select "6xxPlantronics".
4. When prompted for a passkey, enter 0000. Headset will flash blue when paired successfully.

الاقتران AR

قبل استخدام سماعة الرأس لأول مرة، يجب اقترانها مع هاتف أو جهاز Bluetooth. تأكد من أن سماعة الرأس مشحونة بشكل كامل. للحصول على إرشادات حول الإعداد والاقتران مع أجهزة Bluetooth غير الهواتف المحمولة، يرجى مراجعة دليل المستخدم الخاص بجهاز Bluetooth الذي تستخدمه. ابدأ مع كون سماعة الرأس متوقفة عن التشغيل.

1. اضغط زر التحكم بالمكالمات باستمرار لمدة 10 ثوان حتى يبدأ ضوء مؤشر الحالة لسماعة الرأس بالوميض باللون الأحمر ثم الأزرق. إن سماعة الرأس الآن في وضع الاقتران لمدة 120 ثانية.
2. بينما تومض سماعة الرأس، استخدم قائمة الهاتف للبحث عن أجهزة Bluetooth وحدد "6xxPlantronics".
3. أدخل 0000 عندما يطلب منك الرقم السري. عندما يتم اقتران سماعة الرأس بشكل صحيح ستومض بالأزرق.

EL ZEYGOPOIHSIS

Προτού χρησιμοποιήσετε το ακουστικό για πρώτη φορά, θα πρέπει να το ζευγοποιήσετε με το τηλέφωνο ή τη συσκευή Bluetooth. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία του ακουστικού είναι πλήρως φορτισμένη. Για οδηγίες ρύθμισης και ζευγοποίησης με συσκευές Bluetooth εκτός κινητών τηλεφώνων, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής Bluetooth που χρησιμοποιείτε.

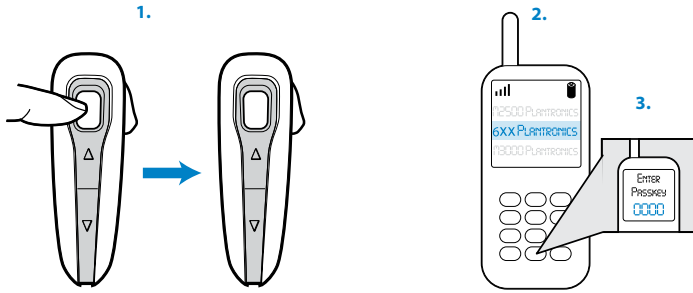
1. Ξεκινήστε με το ακουστικό εκτός λειτουργίας.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 10 δευτ. μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία κατάστασης του ακουστικού αρχίσει να αναβοσβήνει εναλλάξ κόκκινη και μπλε. Τότε, το ακουστικό είναι σε τρόπο λειτουργίας ζευγοποίησης και θα παραμείνει σε αυτόν για τα επόμενα 120 δευτερόλεπτα.
3. Όσο η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού αναβοσβήνει εναλλάξ μπλε και κόκκινη, αναζητήστε συσκευές Bluetooth με την κατάλληλη εντολή μενού του κινητού σας και μέσα από αυτές που θα εντοπιστούν επιλέξτε "6xxPlantronics".
4. Μόλις σας ζητηθεί κωδικός πρόσβασης, πληκτρολογήστε 0000. Εάν η ζευγοποίηση είναι επιτυχής, η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού θα αρχίσει να αναβοσβήνει μπλε.

HU PÁROSÍTÁS

A fejhallgató első használatá előtt párosítania kell azt a meglévő Bluetooth telefonnal vagy más eszközzel. Győződjön meg a fejhallgató teljesen feltöltött állapotáról. Ha a Bluetooth eszköz nem mobiltelefon, beállításával és párosításával kapcsolatban olvassa el az adott készülék Bluetooth eszközökkel kapcsolatos leírását.

1. Kezdje kikapcsolt fejhallgatóval.
2. Nyomja meg és 10 másodpercig tartsa lenyomva a hívásvezérlő gombot, amíg a fejhallgató állapotjelzője vörösén, majd kéken villogni nem kezd. A fejhallgató ezzel párosítási üzemmódba áll a következő 120 másodpercre.
3. Miközben a fejhallgató visszajelzője villog, a telefon menüjében keresse meg a Bluetooth eszközöket, és válassza ki a „6xxPlantronics” elemet.
4. Amikor a készülék a jelszót kéri, gépélje be: 0000. Sikeres párosítás esetén a fejhallgató visszajelzője kéken villogni kezd.

PAIRING



התאמה IW

לפני שתשתמש בפעם הראשונה בדיבורית האיטית, עליך להתאים אותה לטלפון או להתקן Bluetooth. ודא שהדיבורית האיטית טעונה במלואה. לקבלת הוראות הגדרה והתאמה עם התקני Bluetooth, לביד מטלפונים ניידים, עיין במדריך למשתמש של התקן ה-Bluetooth.

1. התחל כאשר הדיבורית האיטית מוכנה.
2. לחץ על לחצן בקרת השיחה למשך 10 שניות עד שמחון המצב של הדיבורית האיטית יתחיל להבהב באדום ובכחול. כעת, הדיבורית האיטית נמצאת במצב התאמה למשך 120 השניות הבאות.
3. בעת שהדיבורית האיטית מהבהבת, השתמש בתפריט הטלפון כדי לחפש התקני Bluetooth ובחר '6xxPlantronics'.
4. כשתבקש להזין מפתח הפעלה, הזן 0000. הדיבורית האיטית תבהב בכחול כאשר ההתאמה תצליח.

PL PAROWANIE

Przed rozpoczęciem używania słuchawki należy sparować ją z telefonem lub urządzeniem Bluetooth. Upewnij się, że słuchawka jest w pełni naładowana. Informacje na temat sposobu parowania z innymi urządzeniami Bluetooth można znaleźć w instrukcjach obsługi tych urządzeń.

1. Najpierw wyłącz słuchawkę
2. Naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 10 sekund, dopóki wskaźnik stanu słuchawki nie zacznie migać na czerwono i niebiesko. Słuchawka będzie od tej chwili przez 120 sekund znajdować się w trybie parowania.
3. W czasie, gdy wskaźnik stanu słuchawki miga, wyszukaj za pomocą menu telefonu urządzeń Bluetooth i wybierz opcję „6xxPlantronics”.
4. Kiedy urządzenie zażąda podania kodu dostępu, wprowadź 0000. Wskaźnik słuchawki miga na niebiesko, jeśli parowanie powiodło się.

RO ÎMPERECHEREA

Înainte de prima utilizare a căștii, trebuie să o împerecheați cu telefonul sau dispozitivul Bluetooth. Casca trebuie să fie încărcată complet. Pentru instrucțiuni despre configurare și împerechere cu alte dispozitive Bluetooth decât telefoanele mobile, vă rugăm să consultați ghidul de utilizare al dispozitivului dvs. Bluetooth.

1. Începeți prin a opri casca.
2. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de control al apelurilor timp de 10 secunde până când indicatorul pentru starea căștii va începe să lumineze intermitent roșu, iar apoi albastru. Acum casca se va afla în modul de împerechere în următoarele 120 de secunde.
3. În timp ce casca luminează intermitent, utilizați meniul telefonului pentru a căuta dispozitive Bluetooth și selectați „6xxPlantronics”.
4. Când vi se solicită o parolă, introduceți 0000. Casca va lumina albastru intermitent atunci când împerecherea s-a efectuat cu succes.

RU СОПРЯЖЕНИЕ

Перед первым использованием гарнитуры необходимо произвести ее сопряжение с поддерживающим Bluetooth телефоном или другим устройством. Обязательно убедитесь, что гарнитура полностью заряжена. Инструкции по установке и подключению других устройств Bluetooth, отличных от мобильного телефона, см. в Руководстве пользователя устройства Bluetooth.

1. Сначала выключите гарнитуру.
2. Нажмите и удерживайте кнопку управления вызовами в течение 10 секунд, пока индикатор состояния гарнитуры не замигает сначала красным, а потом голубым. Теперь гарнитура в течение 120 секунд находится в режиме сопряжения.
3. Во время мигания индикатора в меню телефона найдите устройства Bluetooth и выберите “6xxPlantronics”.
4. После того, как появится приглашение ввести пароль, введите 0000. После успешной процедуры сопряжения сигнал индикатора гарнитуры станет голубым.

PAIRING

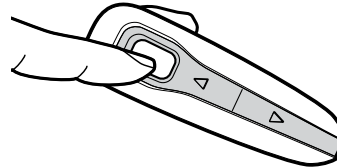
TR EŞLEŞTİRME

Kulaklığınızı ilk kez kullanmaya başlamadan önce Bluetooth telefonunuzla ya da cihazınızla eşleştirmeniz gerekir. Daha önce kulaklığı tamamen şarj etmeyi unutmayın. Cep telefonları dışındaki Bluetooth cihazlarıyla eşleştirme ve kurulum talimatları için Bluetooth cihazınızın kullanım kılavuzuna bakın.

1. Önce kulaklığı kapatın.
2. Arama düğmesini 10 saniye basılı tutun; durum göstergesinde önce kırmızı, sonra mavi bir ışık yanıp sönmeye başlar. Kulaklık artık eşleştirme modundadır ve 120 saniye boyunca bu modda kalacaktır.

3. Kulaklığın ışığı yanıp sönerken, telefonun menü seçeneklerinde Bluetooth cihazlarını bulun ve “6xxPlantronics” girişini seçin.
4. Parola girmenizi istendiğinde 0000 yazın. Eşleştirme başarıyla tamamlandığında kulaklığın mavi ışığı yanıp söner.

POWERING

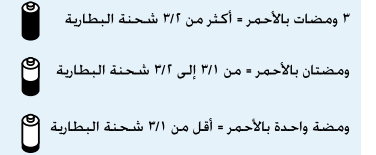


AR التزويد بالطاقة

1. قم بتشغيل سماعة الرأس بالضغط باستمرار على زر التحكم بالمكالمة حتى يومض ضوء المؤشر بالأزرق. إذا كنت تضع سماعة الرأس، فسوف تسمع صوت تنبيه عند بدء تشغيل الطاقة. سوف يومض ضوء المؤشر باللون الأزرق كل 5 ثوان عند توفر الطاقة.
2. قم بإيقاف تشغيل سماعة الرأس بالضغط باستمرار على زر التحكم بالمكالمة لمدة 1 إلى 10 ثوان حتى يومض ضوء المؤشر بالأحمر أو حتى تسمع صوت التنبيه. يبقى ضوء المؤشر منطفئاً عندما لا يكون مزوداً بالطاقة.

الإشارة إلى مستوى الشحن

عندما تكون سماعة الرأس قيد التشغيل، يظهر ضوء المؤشر مستوى شحن سماعة الرأس لبرهة قصيرة.



EN POWERING

1. Turn on the headset by pressing and holding the call control button until the indicator light glows blue. If you are wearing the headset, you will hear a beep when the power turns on. The indicator light will flash blue every 5 seconds when the power is on.
2. Turn off the headset by pressing the call control button for 6-8 seconds until the indicator light glows red or until you hear the beep. The indicator light remains unlit when the power is off.

CHARGE LEVEL INDICATION

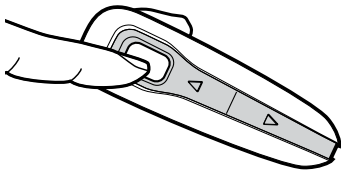
When the headset is turned on, the indicator light will briefly show the headset charge level.

3 red flashes = greater than 2/3 battery charge

2 red flashes = 1/3 to 2/3 battery charge

1 red flash = less than 1/3 battery charge

POWERING



הפעלה IW

1. הפעל את הדיבורית האישית על-ידי לחיצה ארוכה על לחצן בקרת השיחה עד שנורית המחון תאיר בכחול. אם אתה מרכיב את הדיבורית האישית, תשמע צלילי בפי 5 מהפעלה. כאשר הדיבורית האישית מופעלת, נורית המחון מהבהבת בכחול כל 5 שניות.
2. כבה את הדיבורית האישית על-ידי לחיצה ארוכה של 6-8 שניות על לחצן בקרת השיחה עד שנורית המחון תאיר באדום או עד שתשמע צלילי בפי 5. נורית המחון ממשיכה להאיר עד לכיבוי.

מחון רמת טעינה

כאשר הדיבורית האישית מופעלת, נורית המחון תציג לזמן קצר את רמת הטעינה של הדיבורית האישית.

	3 הבחבים באדום = יותר מ- 2/3 טעינת סוללה
	2 הבחבים באדום = יותר מ- 1/3 עד 2/3 טעינת סוללה
	הבחב 1 באדום = פחות מ- 1/3 טעינת סוללה

PL WŁĄCZANIE

1. Włącz słuchawkę naciskając przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go, dopóki wskaźnik stanu nie zaświeci się na niebiesko. Jeśli właśnie używasz słuchawki, usłyszysz sygnał w momencie włączenia zasilania. Wskaźnik stanu miga na niebiesko co 5 sekund, kiedy zasilanie jest włączone.
2. Wyłącz słuchawkę, naciskając przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 6-8 sekund, dopóki wskaźnik stanu nie zaświeci się na czerwono lub dopóki nie usłyszysz sygnału. Wskaźnik stanu nie świeci się, kiedy urządzenie jest wyłączone.

WSKAZYWANIE POZIOMU ŁADOWANIA

Po włączeniu słuchawki wskaźnik stanu sygnalizuje jednorazowo poziom naładowania słuchawki.

	3 mignięcia na czerwono = akumulator naładowany w ponad 2/3
	2 mignięcia na czerwono = akumulator naładowany od 1/3 do 2/3
	1 mignięcie na czerwono = akumulator naładowany w mniej niż 1/3

EL ENAPΞH ΛEITΟΥΡΓΙΑΣ

1. Για να θέσετε το ακουστικό σε λειτουργία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού ανάψει μπλε. Εάν φορτάτε το ακουστικό, θα ακούσετε ένα μπιπ μόλις το ακουστικό τεθεί σε λειτουργία. Η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού θα ανάψει μπλε κάθε 5 δευτερόλεπτα, όταν το ακουστικό είναι σε λειτουργία.
2. Για να θέσετε το ακουστικό εκτός λειτουργίας, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 6-8 δευτερόλεπτα μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού ανάψει κόκκινη ή ακούσετε το μπιπ. Η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού παραμένει σβηστή, όταν το ακουστικό είναι εκτός λειτουργίας.

ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΤΑΘΜΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ

Όταν το ακουστικό τίθεται σε λειτουργία, η ενδεικτική λυχνία δείχνει για λίγο τη στάθμη φόρτισης της μπαταρίας του ακουστικού.

	3 κόκκινες αναλαμπές = φορτίο μεγαλύτερο των 2/3 της χωρητικότητας της μπαταρίας
	2 κόκκινες αναλαμπές = φορτίο μεταξύ 1/3 και 2/3 της χωρητικότητας της μπαταρίας
	1 κόκκινη αναλαμπή = φορτίο μικρότερο του 1/3 της χωρητικότητας της μπαταρίας

HU BE-/KIKAPCSOLÁS

1. Kapsoljla be a fejhallgató úgy, hogy a hívásvezérlő gombot lenyomva tartja addig, amíg a visszajelző fény kéken nem világít. Ha használja a fejhallgatót, akkor az áram bekapcsolásakor hangjelzést fog hallani. Bekapcsolt állapotban 5 másodpercenként felvillan a kék jelzőfény.
2. A fejhallgató kikapcsolásához tartsa lenyomva a hívásvezérlő gombot 6-8 másodpercig, addig, amíg a jelzőfény pirosra nem vált vagy nem hall hangjelzést. A jelzőfény nem világít, ha az áramellátás szünetel.

TÖLTÉSI SZINT KIJELZÉSE

A fejhallgató bekapcsolt állapotában a visszajelző rövid ideig megjeleníti a fejhallgató töltöttségi szintjét.

	3 vörös villanás = az akkumulátor több mint 2/3 részig feltöltve
	2 vörös villanás = 1 az akkumulátor 1/3-2/3 részig feltöltve
	1 vörös villanás = az akkumulátor kevesebb mint 1/3 részig feltöltve

POWERING

RO ALIMENTAREA

1. Porniți casca apăsând și menținând apăsat butonul de control al apelurilor până când ledul indicator luminează albastru. Dacă purtați casca, atunci când va porni alimentarea veți auzi un semnal sonor. În cazul în care alimentarea este pornită, ledul indicator va lumina albastru intermitent la fiecare 5 secunde.
2. Opriți casca apăsând butonul de control al apelurilor timp de 6-8 secunde până când indicatorul luminos devine roșu sau până când este emis un semnal sonor. Dacă alimentarea este oprită, indicatorul luminos rămâne stins.

INDICAREA NIVELULUI DE ÎNCĂRCARE

În cazul în care casca este pornită, indicatorul luminos va afișa scurt nivelul de încărcare a acesteia.

	Luminează roșu intermitent de 3 ori = bateria este încărcată mai mult de 2/3
	Luminează roșu intermitent de 2 ori = bateria este încărcată între 1/3 și 2/3
	Luminează roșu intermitent 1 dată = bateria este încărcată mai puțin de 1/3

RU ПИТАНИЕ

1. Включите гарнитуру - нажмите и удерживайте кнопку управления вызовами до тех пор, пока индикатор не загорится голубым. Если в этот момент гарнитура надета на вас, при включении питания вы услышите звуковой сигнал. Во время питания голубой индикатор мигает каждые 5 секунд.
2. Отключите гарнитуру нажатием кнопки управления в течение 6-8 секунд, пока индикатор не загорится красным или пока не услышите гудок. Если питание отключено, индикатор не горит.

ИНДИКАЦИЯ УРОВНЯ ЗАРЯДА

Сразу после включения гарнитуры индикатор информирует об уровне заряда.

	3 красных сигнала индикатора = аккумулятор заряжен более чем на 2/3
	2 красных сигнала индикатора = аккумулятор заряжен на 1/3-2/3
	1 красный сигнал индикатора = аккумулятор заряжен менее чем на 1/3

TR AÇMA/KAPAMA

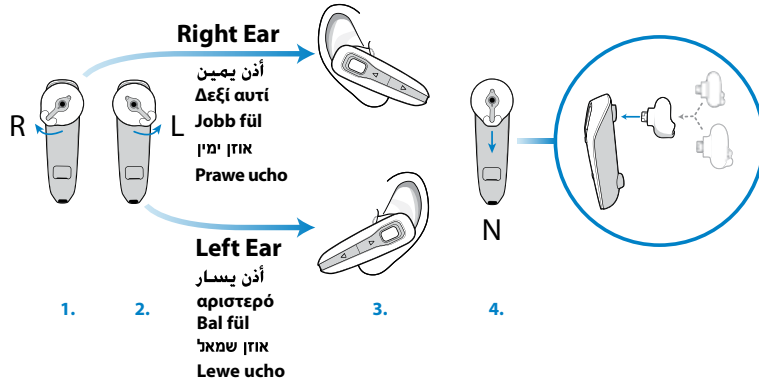
1. Kulaklığı açmak için arama düğmesine basın ve durum göstergesinde mavi bir ışık yanıncaya kadar basılı tutun. Eğer kulaklık kulagınızdaysa, açıldığı anda bir bip sesi duyarsınız. Kulaklık açık durumdayken, durum göstergesinin mavi ışığı 5 saniyede bir yanıp söner.
2. Kulaklığı kapamak için arama düğmesine basın ve gösterge ışığı kırmızı yanıncaya ya da bir bip sesi duyuncaya kadar 6-8 saniye süreyle basılı tutun. Kulaklık kapalı olduğu sürece gösterge ışığı da kapalı kalır.

ŞARJ SEVİYESİ GÖSTERGESİ

Kulaklığı açtığınızda, gösterge ışığı yanıp söner kulaklığın şarj seviyesini gösterir.

	3 kez kırmızı yanıp söner = pilin şarjı 2/3 oranından fazla
	2 kez kırmızı yanıp söner = pilin şarjı 1/3 ile 2/3 arası
	1 kez kırmızı yanıp söner = pilin şarjı 1/3 oranından az

ADJUSTING FIT



EN ADJUSTING FIT

The Plantronics Discovery 655 and Discovery 665 headsets come with three soft gel ear tips and an optional ear loop.

1. The medium-sized ear tip is pre-installed and aligned for wearing on the right ear (R).
2. For left ear wearing, twist the ear tip counter clockwise.
3. Place the headset into your ear and check to see that it fits comfortably. If the headset is either too tight or too loose, remove the medium-sized ear tip from the headset by turning the ear tip to the center or neutral position.
4. In the neutral position, the ear tip can easily be removed by pulling the ear tip directly away from the headset.

Next, select the ear tip size that fits most comfortably in your ear. Hold the ear tip with the elongated edge pointing down toward the neutral position and then push the ear tip onto the headset.

AR ضبط ملائم

Discovery و Plantronics Discovery 655 إن سماعات الرأس 665 تتضمن ثلاثة أطراف أذنية ذات الجل اللين وحلقة أذن اختيارية.

1. يتم تثبيت الرأس الأذني المتوسط الحجم مسبقاً وتتم محاذاته لأذنه على الأذن اليمنى (R).
 2. للارتداء على الأذن اليسرى، قم بتدوير الرأس الأذني بعكس اتجاه عقارب الساعة.
 3. ضع سماعة الرأس في أذنك وتأكد من أنها مريحة بشكل مريح. إذا كانت سماعة الرأس ضيقة أو واسعة جداً، فعليك إزالة الرأس الأذني المتوسط الحجم من سماعة الرأس عبر توجيه الرأس الأذني إلى الوسط أو إلى الوضع المحايد.
 4. في الوضع المحايد، يمكن إزالة الرأس الأذني بسهولة عبر إبعاده مباشرة عن سماعة الرأس.
- بعد ذلك، قم بتحديد حجم الرأس الأذني الذي يمكن تحييته براحة في الأذن. امسك الرأس الأذني مع توجيه الطرفين المطول نحو الأسفل باتجاه الوضع المحايد ثم ادفع الرأس الأذني في سماعة الرأس.

ADJUSTING FIT

EL ΠΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

Τα ακουστικά Discovery 655 και Discovery 665 της Plantronics συνοδεύονται από τρία εξαρτήματα για το αυτί από μαλακό τζελ και έναν προαιρετικό βρόχο ανάρτησης.

1. Το μεσαίου μεγέθους εξάρτημα είναι ήδη τοποθετημένο στο ακουστικό, ευθυγραμμισμένο κατάλληλα για να φορέσετε το ακουστικό δεξιά σας ανάρτησης.
2. Για να φορέσετε το ακουστικό στο αριστερό σας αυτί, στρέψτε το εξάρτημα αριστερόστροφα.
3. Τοποθετήστε το ακουστικό μέσα στο αυτί σας και ελέγξτε κατά πόσον προσαρμόζεται άνετα στη θέση του. Εάν το ακουστικό είναι υπερβολικά σφιχτό ή χαλαρό, αφαιρέστε το μεσαίου μεγέθους εξάρτημα από το ακουστικό, στρέφοντας το εξάρτημα στην μεσαία (δηλ. την "νεκρή") θέση.
4. Με το εξάρτημα στη "νεκρή" θέση, μπορείτε εύκολα να το αφαιρέσετε τραβώντας το ίσια μακριά από το ακουστικό.

Κατόπιν, επιλέξτε το εξάρτημα που ταιριάζει καλύτερα στο αυτί σας. Κρατήστε το εξάρτημα με την επιμήκη άκρη του στραμμένη κάτω προς τη "νεκρή" θέση και κατόπιν πιέστε το πάνω στο ακουστικό.

HU KÉNYELEMRE IGAZÍTÁS

A Plantronics Discovery 655 és Discovery 665 fejhallgatók alaptartozéka három lágygél fülhallgató és egy kiegészítő fülhurok.

1. A közepes méretű fülhallgató jobb oldalán történő használatra van előre felszerelve és beállítva (R).
 2. Bal oldali viselethez forgassa el a fülhallgatót az óra járásával ellentétes irányba.
 3. Helyezze a fejhallgatót a fülbe, és győződjön meg arról, hogy kényelmes a viselete. Ha a fejhallgató túl szoros vagy túl laza, vegye le a közepes méretű fülhallgatót úgy, hogy azt középre vagy semleges állásba fordítja.
 4. Semleges állásban a fülhallgató könnyen kihúzható közvetlenül a fejhallgatóból.
- Ezután válassza a füléhez legjobban illeszkedő méretű fülhallgatót. Fogja meg a fülhallgatót úgy, hogy az elnyújtott széle a semleges állás felé mutasson, majd nyomja be a fülhallgatót a fejhallgatóba.

כיוון התאמה

הדיבוריות האישיות מסוג Plantronics Discovery 655 וכן Discovery 665 מגיעות יחד עם אוזניות ג'ל רכות ועם קשת תלייה אופציונלית לאוזן.

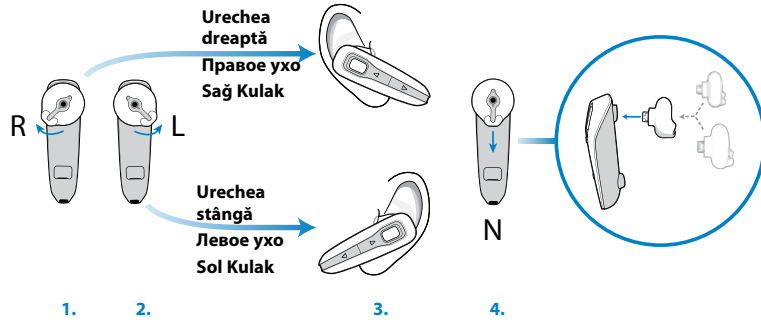
1. האוזניה בגודל הבינוני מותקנת מראש ומיושרת להרכבה על אוזן ימין (R).
 2. להרכבה באוזן שמאל, סובב את האוזניה נגד כיוון השעון.
 3. הכנס את הדיבוריות האישית באוזן ובדוק אם היא מתאימה בנוחות. אם הדיבוריות האישית הדוקה או רופפת מדי, הסר את האוזניה בגודל הבינוני על-ידי סיבוב האוזניה למרכז או למצב ניטרלי.
 4. במצב הניטרלי, ניתן להסיר את האוזניה בקלות על-ידי משיכה הישר החוצה מתוך הדיבוריות האישית.
- לאחר מכן, בחר את האוזניה המתאימה בצורה נוחה ביותר לאוזן. החזק את האוזניה כאשר הקצה המוארך מופנה כלפי מטה לכיוון המצב הניטרלי ולאחר מכן, דחף את האוזניה לדיבוריות.

PL DOPASOWYWANIE

Słuchawki Plantronics Discovery 655 i Discovery 665 są wyposażone w trzy miękkie, żelowe wkładki douszne i w opcjonalny zaczep na ucho.

1. Wkładka douszna średniego rozmiaru jest zainstalowana fabrycznie i dopasowana do prawego ucha (R).
 2. Aby dopasować słuchawkę do lewego ucha, przekręć wkładkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 3. Umieść słuchawkę w uchu i sprawdź, czy jest dobrze ustawiona. Jeśli słuchawka przylega zbyt mocno lub zbyt słabo, wymień wkładkę douszną średniego rozmiaru.
- W pozycji neutralnej można z łatwością wyjąć wkładkę douszną, wyciągając ją bezpośrednio ze słuchawki.
4. Następnie wybierz najdogodniejszy rozmiar wkładki dousznej. Trzymaj wkładkę douszną wydłużoną krawędzią skierowaną w dół w kierunku pozycji neutralnej, a następnie wciśnij wkładkę w otwór słuchawki.

ADJUSTING FIT



RO AJUSTAREA

Căștile Plantronics Discovery 655 și Discovery 665 sunt livrate cu trei elemente cu gel moale pentru ureche și un suport auricular opțional.

1. Elementul mediu pentru ureche este pre-instalat și aliniat astfel încât să poată fi purtat pe urechea dreaptă (R).
2. Dacă doriți să-l purtați pe urechea stângă, rotiți elementul pentru ureche în sens orar.
3. Poziționați casca în ureche și verificați dacă se fixează comod. În cazul în care casca este prea strânsă sau prea largă, detașați elementul mediu pentru ureche rotindu-l în poziția centrală sau neutră.
4. În poziția neutră, elementul pentru ureche poate fi detașat cu ușurință direct prin tragerea acestuia din cască.

Apoi, selectați elementul pentru ureche cu dimensiunea care se potrivește cel mai bine urechii dvs. Țineți elementul pentru ureche cu marginea alungită spre poziția neutră și introduceți-l în cască.

RU РЕГУЛИРОВКА

В комплект гарнитур Plantronics Discovery 655 и Discovery 665 входят три мягкие гелевые подушечки и дополнительный ушной крючок.

1. На гарнитуре установлена подушечка среднего размера для ношения на правом ухе (R).
2. Если Вы хотите носить гарнитуру на левом ухе, поверните подушечку против часовой стрелки.
3. Закрепите гарнитуру на ухе так, чтобы она Вам не мешала. Если гарнитура держится слишком плотно или слишком свободно, удалите подушечку среднего размера, повернув ее в центральное или нейтральное положение.

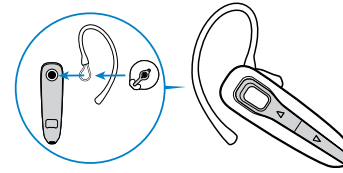
4. В нейтральном положении, подушечку можно легко снять, потянув ее в направлении от гарнитуры. Затем установите наиболее комфортную для вашего уха подушечку. Вставьте подушечку в гарнитуру таким образом, чтобы ее удлиненная часть была направлена в нейтральную позицию.

TR KULAĞA AYARLAMA

Plantronics Discovery 655 ve Discovery 665 kulaklıkları, yumuşak jelden yapılmış üç tane kulak içi kulaklık ve isteğe bağlı bir kulak kancasıyla birlikte gönderilir.

1. Orta boy kulak içi kulaklık, yerine takılmış ve sağ kulakta (R) kullanılmak üzere ayarlanmış durumdadır.
2. Sol kulakta kullanacağınız zaman, kulak içi kulaklığı saat yönünün tersine çevirin.
3. Kulaklığı kulağınızın yerleştirin ve rahat edip etmediğinizi kontrol edin. Kulağınızın tam oturmazsa, örneğin çok sıkı ya da çok gevsekse, kulak içi kulaklığı orta konuma (N) getirirerek kulaklıktan çıkarm.
4. Kulak içi kulaklık orta konumdayken, kulaklığın dışına doğru çekilerek kolayca çıkarılabilir. Daha sonra, kulağınızın en uygun boydaki kulak içi kulaklığı seçin. Kulak içi kulaklığı, uzun tarafı aşağı (orta konuma) bakacak şekilde tutun ve kulaklıktaki oyuğun içine doğru itin.

USING THE OPTIONAL EARLOOP



EN USING THE OPTIONAL EAR LOOP

The ear loop may be attached to the headset to improve stability.

1. Remove the ear tip from the headset by turning the ear tip to the center or neutral position and pulling the ear tip away from the headset.
2. Attach the ear loop between the ear tip and the headset.
3. Replace the ear tip.

AR استخدام حلقة الأذن الاختيارية

قد تكون حلقة الأذن مرفقة على سماعة الرأس لتحسين درجة الثبات.

1. قم بإزالة الرأس الأذني من سماعة الرأس عبر إدارته نحو الوسط أو في وضع المحايد. ثم إبعاد الرأس الأذني عن سماعة الرأس.
2. قم بتثبيت حلقة الأذن بين الرأس الأذني وسماعة الرأس.
3. استبدل الرأس الأذني.

EL ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ ΒΡΟΧΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Ο βρόχος ανάρτησης τοποθετείται στο ακουστικό για καλύτερη σταθερότητα.

1. Αφαιρέστε το εξάρτημα για το αυτί από το ακουστικό, στρέφοντάς το στη μεσαία (δηλ. τη "veprή") θέση και κατόπιν τραβώντας το ίσια μακριά από το ακουστικό.
2. Περάστε το βρόχο ανάρτησης ανάμεσα στο εξάρτημα και το ακουστικό.
3. Επανατοποθετήστε το εξάρτημα για το αυτί στη θέση του στο ακουστικό.

HU A KIEGÉSZÍTŐ FÜLHUROK HASZNÁLATA

A fülhurok a stabilitás fokozása érdekében csatlakoztatható a fülhallgatóhoz.

1. A fülhallgatót középre vagy semleges állásba fordítsa és a fejhallgatóból kihúzza vagyé ki a fejhallgatóból.
2. Csatlakoztassa a fülhurkot a fülhallgató és a fejhallgató közé.
3. Tegye vissza a fülhallgatót.

IW שימוש בקשת תלייה אופציונלית לאוזן

ניתן לחבר את קשת התלייה לדיבורית האישיה כדי לשפר יציבות.

1. הסר את האוזניה מהדיבורית האישיה על-ידי סיבוב האוזניה למרכז או למצב ניטרלי ומשיכת האוזניה מתוך הדיבורית האישיה.
2. חבר את קשת התלייה בין האוזניה לבין הדיבורית האישיה.
3. הכנס חזרה את האוזניה.

PL UŻYWANIE OPCJONALNEGO ZACZEPU NA UCHO

W celu poprawienia stabilności można zamocować do słuchawki zaczep na ucho.

1. Aby wyjąć wkładkę douszną ze słuchawki obróć wkładkę wypustką centralnie do dołu i wyciągnij ją ze słuchawki.
2. Zamocuj zaczep na ucho między wkładką douszną a słuchawką.
3. Włóż ponownie wkładkę douszną.

RO UTILIZAREA SUPORTULUI AURICULAR OPȚIONAL

Supportul auricular poate fi atașat la cască pentru o mai bună stabilitate.

1. Detașați elementul pentru ureche din cască, rotindu-l în poziția centrală sau neutră și trăgându-l din cască.
2. Atașați suportul auricular între elementul pentru ureche și cască.
3. Înlocuiți elementul pentru ureche.

RU ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО УШНОГО КРЮЧКА

Ушной крючок может быть использован для дополнительной устойчивости гарнитуры на ухе.

1. Удалите подушечку, повернув ее в центральное или нейтральное положение и потянув ее в направлении от гарнитуры.
2. Закрепите ушной крючок между наушником и гарнитурой.
3. Вставьте подушечку.

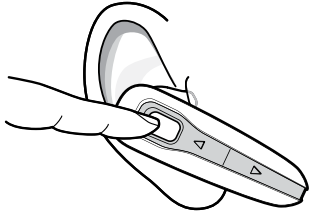
TR İSTEĞE BAĞLI KULAK KANCASINI KULLANMA

Kulağınızda daha sağlam durması için kulaklığa bir kulak kancası takılabilir.

1. Kulak içi kulaklığı orta konuma getirip dışına doğru çekerek kulaklıktan çıkarm.
2. Kulak kancasını, kulaklık ile kulak içi parçasının arasına takın.
3. Kulak içi kulaklığı tekrar yerine yerleştirin.

USING YOUR HEADSET

A



EN USING YOUR HEADSET

A. ANSWERING/ENDING/MAKING CALLS

To answer or end a call, briefly press the call control button.

To make a call, enter number on your phone, press send, and the call is automatically transferred to the headset; no need to press the call control button.

NOTE When answering a call, wait until you hear a ring from the headset itself (not the ring from your phone), before pressing the call control button.

AUTO ANSWER

If the headset is placed in the carrying pocket when a call is received, the charging pocket will vibrate (Discovery 655) or light up (Discovery 665)

when connected to power. Removing the headset from the pocket will automatically answer the call. Returning the headset to the charging pocket will end the call.

B. ADJUSTING VOLUME

To increase listening volume, press the upper end (+) of the volume/mute button. To decrease listening volume, press the lower end (-).

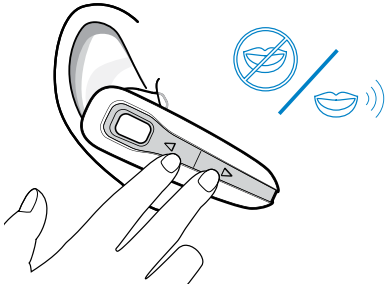
CAUTION Do not use headphones/headsets at high volumes for an extended period of time. Doing so can cause hearing loss. Always listen at moderate levels.

C. MUTE A CALL

To turn the mute on while on a call, press both sides of the volume/mute button simultaneously until you hear a beep.

To turn the mute off, press both buttons again.

C



USING YOUR HEADSET

AR استخدام سماعة الرأس

A. إجابة على المكالمات/إنهاء المكالمات/ إجراء المكالمات

للإجابة على مكالمة أو إنهائها، اضغط زر التحكم بالمكالمة لجرهة قصيرة.

لإجراء مكالمة، أدخل الرقم على الهاتف، واضغط إرسال، وسيتم نقل المكالمة تلقائياً إلى سماعة الرأس، لا داعي لضغط زر التحكم بالمكالمة.

ملاحظة عند الإجابة على مكالمة، انتظر حتى تسمع رنة سماعة الرأس (وليس رنة الهاتف)، قبل ضغط زر التحكم بالمكالمة.

إجابة تلقائية

إذا كانت سماعة الرأس موضوعة في حجرة النقل عند تلقي المكالمة، فإن حجرة الشحن ستتهتز (Discovery 655) أو تضئ (Discovery 665)

عند الاتصال بمصدر الطاقة. تؤدي إزالة سماعة الرأس من الحجرة إلى الإجابة على المكالمة تلقائياً. وتؤدي إعادة سماعة الرأس إلى حجرة الشحن إلى إنهاء الاتصال.

B. ضبط حجم الصوت

لزيادة حجم صوت الاستماع، اضغط الطرف العلوي (+) لزر حجم/كتم الصوت. لتخفيف حجم صوت الاستماع، اضغط الطرف السفلي (-).

تنبيه لا تستخدم السماعات / سماعات الرأس بمستوى صوت عالٍ لمدة طويلة من الوقت. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان السمع. دائماً استمع بمستويات معتدلة للصوت.

C. كتم صوت مكالمة

لتشغيل كتم الصوت أثناء مكالمة، اضغط جانبي زر حجم/كتم الصوت في الوقت نفسه إلى أن تسمع صوت تنبيه. لإيقاف تشغيل كتم الصوت، اضغط الزرين مجدداً.

EL ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΚΟΥΣΤΙΚΟΥ

A. ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΗ/ ΑΠΑΝΤΗΣΗ/ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΛΗΣΕΩΝ

Για να απαντήσετε ή να τερματίσετε μια κλήση, πιέστε στιγμιαία το κουμπί ελέγχου κλήσεων.

Για να πραγματοποιήσετε μια κλήση, σχηματίστε στο τηλέφωνο τον αριθμό που θέλετε να καλέσετε και κατόπιν πατήστε το κουμπί έναρξης κλήσης του τηλεφώνου. Τότε, η κλήση θα μεταβιβαστεί αυτόματα στο ακουστικό, χωρίς να χρειαστεί να πατήσετε το κουμπί ελέγχου κλήσεων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Όταν απαντάτε μια εισερχόμενη κλήση, περιμένετε μέχρις ότου ακούσετε κωδωνισμό μέσα από το ίδιο το ακουστικό (όχι από το κινητό σας) προτού πατήσετε το κουμπί ελέγχου κλήσεων.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΑΝΤΗΣΗ

Εάν το ακουστικό βρίσκεται στην υποδοχή φόρτισής του κατά τη λήψη μιας εισερχόμενης κλήσης, η υποδοχή φόρτισης θα αρχίσει να δονείται (Discovery 655) ή η ενδεικτική λυχνία της θα ανάψει (Discovery 665) όταν αυτή τροφοδοτείται με ρεύμα. Μόλις αφαιρέσετε το ακουστικό από τη θήκη, η εισερχόμενη κλήση θα απαντηθεί αυτόματα. Μόλις επιστρέψετε το ακουστικό στην υποδοχή φόρτισης, η κλήση θα τερματιστεί αυτόματα.

B. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΝΤΑΣΗΣ ΑΚΡΟΑΣΗΣ

Για να αυξήσετε την ένταση ακρόασης, πατήστε το επάνω μισό (+) του κουμπιού ρύθμισης έντασης/σίγασης. Για να μειώσετε την ένταση ακρόασης, πατήστε το κάτω μισό (-).

ΠΡΟΣΟΧΗ Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά σε υψηλή στάθμη έντασης για παρατεταμένες χρονικές περιόδους. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει μείωση της ακοής. Κατά την ακρόαση, εφαρμόζετε πάντα μεσαίες στάθμες έντασης.

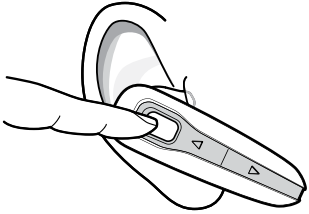
Γ. ΣΙΓΑΣΗ ΜΙΑΣ ΚΛΗΣΗΣ

Για να ενεργοποιήσετε τη σίγαση του ήχου κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο μισά του κουμπιού ρύθμισης έντασης/σίγασης ταυτόχρονα, μέχρις ότου ακούσετε ένα μπιπ.

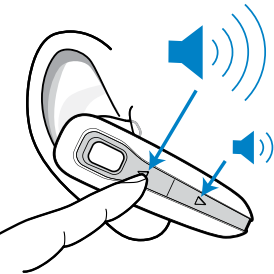
Για να απενεργοποιήσετε τη σίγαση, πατήστε ξανά και τα δύο μισά του κουμπιού.

USING YOUR HEADSET

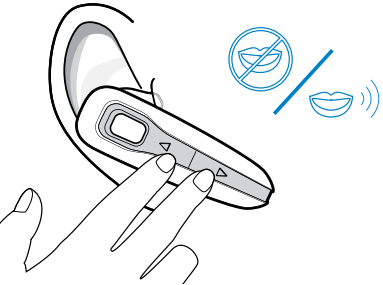
A



B



C



HU A FEJHALLGATÓ HASZNÁLATA

A. HÍVÁSOK FOGADÁSA/BEFEJJEZÉSE/KEZDEMÉNYEZÉSE

Hívás fogadásához vagy befejezéséhez röviden nyomja meg a hívásvezérlő gombot.

Hívás indításához írja be a telefonszámot a telefonkészülékbe, nyomja meg a küldés gombot, és a készülék a hívást automatikusan átadja a fejhallgatónak, nem kell megnyomnia a hívásvezérlő gombot.

MEGJEGYZÉS Hívás fogadásakor várja meg, amíg meghallja a csengőhangot a fejhallgatóból (nem a telefon csengőhangját), mielőtt megnyomja a hívásvezérlő gombot.

AUTOMATIKUS VÁLASZ

Ha hívás fogadásakor a fejhallgató a hordkaszékban van, a töltőkazetta rezegni (Discovery 655) vagy világitani (Discovery 665) kezd, ha van áramellátás. A fejhallgatónak a kazettából történő kivétele a hívás automatikus fogadását jelenti. A fejhallgatót a töltőkazettába visszahelyezve megszakad a hívás.

B. HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA

A vétel hangerejének növeléséhez nyomja meg a hangerő/némítás gomb felső (+) részét. A vétel hangerejének csökkentéséhez nyomja meg az alsó (-) részt.

VIGYÁZATI! Ne használja a fejhallgatót/mikrofonos fejhallgatót hosszabb ideig nagy hangerőre állítva. Ez halláskárosodáshoz vezethet. Mindig normál hangerőn hallgasson zenét.

C. HÍVÁS ELNÉMÍTÁSA

Hívás közben a némítás bekapcsolásához egyszerre nyomja meg a hangerő/elnémítás gomb mindkét oldalát, amíg hangjelzést nem hall.

A némítás kikapcsolásához ismét nyomja meg a gombokat.

USING YOUR HEADSET

שימוש בדיבורית אישית IW

A. מענה/סימום/ביצוע שיחות

כדי לענות לשיחה או לסיים שיחה, לחץ לחיצה קצרה על לחצן בקרת השיחה. כדי לבצע שיחה, חזן מספר בטלפון, לחץ על Send והשיחה תועבר אוטומטית לדיבורית האישית. אין צורך לחצן על לחצן בקרת השיחה.

הערה בעת מענה לשיחה, המתן עד שתשמע צלצול בדיבורית האישית (לא הצלצול בטלפון), לפני שתלחץ על לחצן בקרת השיחה.

מענה אוטומטי

אם הדיבורית האישית נמצאת בנרתיק הנשיאה בעת קבלת שיחה, נרתיק הטעינה ירטוט (Discovery 655) או יזאר (Discovery 665) כשהוא מחובר לחשמל. הוצאת הדיבורית האישית מהנרתיק מפעילה אוטומטית את המענה לשיחה. החזרת הדיבורית האישית לנרתיק הטעינה מסיימת את השיחה.

B. התאמת עוצמת הקול

כדי להגביר את עוצמת הקול להאזנה, לחץ על הקצה העליון (+) של הלחצן עוצמת קול/השתק. כדי להחליש את עוצמת הקול להאזנה, לחץ על הקצה התחתון (-).

הזרה אל תשתמש באוזניות/דיבורית אישית בעוצמת קול גבוהה לפרק זמן ממושך. שימוש כזה עלול לגרום לאובדן שמיעה. האזן תמיד ברמות בינוניות.

C. השתקת שיחה

כדי להפעיל את ההשתקה במהלך שיחה, לחץ בו-זמנית על שני הצדדים של הלחצן עוצמת קול/השתק עד שתשמע צליל ביפ.

כדי לבטל את ההשתקה, לחץ על שני הלחצנים שוב.

PL UŻYWANIE SŁUCHAWKI

A. ODBIERANIE / KOŃCZENIE / ROZPOCZYNANIE ROZMÓW

Aby odebrać lub zakończyć rozmowę, naciśnij krótko przycisk odbioru/zakończenia rozmowy.

Aby rozpocząć rozmowę, wybierz numer i naciśnij przycisk wyboru połączenia w telefonie, a rozmowa zostanie automatycznie skierowana do słuchawki; nie ma potrzeby naciskania przycisku odbioru/zakończenia rozmowy.

UWAGA Aby odebrać rozmowę, poczekaj, aż usłyszysz sygnał dzwonięcia w słuchawce (a nie w telefonie) zanim naciśniesz przycisk odbioru/zakończenia rozmowy.

ODPOWIADANIE AUTOMATYCZNE

Jeśli słuchawka znajduje się w kieszeni do noszenia i ładowania słuchawki, podczas odbierania połączenia kieszeń ta będzie wibrować lub świecić (tylko Discovery 665 przy podłączonym zasilaniu). Wyjmij słuchawkę z kieszeni, aby odebrać połączenie. Umieść słuchawkę z powrotem w kieszeni ładującej, aby zakończyć połączenie.

B. REGULACJA GŁOŚNOŚCI

Aby zwiększyć poziom głośności, naciśnij górny przycisk regulacji głośności/wyłączenia mikrofonu (+). Aby zmniejszyć poziom głośności, naciśnij dolny przycisk (-).

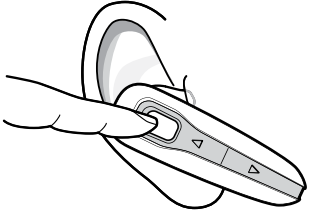
OSTRZEŻENIE Nie należy korzystać ze słuchawek/słuchawek nagłownych ustawionych na dużą głośność przez dłuższy czas. Może to spowodować utratę słuchu. Należy zawsze wybierać umiarkowane ustawienia głośności.

C. WYŁĄCZANIE MIKROFONU PODCZAS ROZMOWY

Aby wyłączyć mikrofon podczas rozmowy, naciśnij jednocześnie obie strony przycisku regulacji głośności/wyłączenia mikrofonu, aż usłyszysz sygnał. Aby włączyć mikrofon, naciśnij ponownie oba przyciski.

USING YOUR HEADSET

A



RO UTILIZAREA CĂȘTII

A. PRELUAREA/ÎNCHEIEREA/EFFECTUAREA APELURILOR

Pentru a prelua sau incheia un apel, apăsați scurt butonul de control al apelurilor.

Pentru a efectua un apel, introduceți numărul în telefon, apăsați tasta de trimitere, iar apelul va fi automat transferat la cască; nu este necesar să apăsați butonul de control al apelurilor.

NOTĂ Atunci când preluați un apel, așteptați până când auziți un semnal sonor din cască (nu din telefon), înainte de a apăsa butonul de control al apelurilor.

PRELUAREA AUTOMATĂ

În cazul în care casca se află în carcasa de încărcare atunci când primiți un apel, carcasa de încărcare va vibra (Discovery 655) sau va lumina (Discovery 665) în cazul în care este activată alimentarea. Detașarea căștii din carcasa de încărcare va determina preluarea automată a apelului. Reintroducerea căștii în carcasa de încărcare va determina încheierea apelului.

B. AJUSTAREA VOLUMULUI

Pentru a crește volumul din cască, apăsați partea superioară (+) a butonului Volum/Mut. Pentru a scădea volumul din cască, apăsați partea inferioară (-).

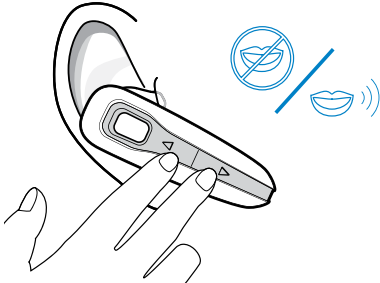
ATENȚIE Nu utilizați căștile la volum ridicat o perioadă lungă de timp. Acest lucru vă poate afecta auzul. Ascultați întotdeauna la nivel moderat.

C. DEZACTIVAREA SONORULUI UNUI APPEL

Pentru a dezactiva sonorul în timpul unui apel, apăsați simultan ambele părți ale butonului Volum/Mut simultan, până când auziți un semnal sonor.

Pentru a activa sonorul, apăsați ambele butoane din nou.

C



USING YOUR HEADSET

RU ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАРНИТУРЫ

A. ВЫЗОВ/ОТВЕТ/ЗАВЕРШЕНИЕ ВЫЗОВОВ

Для ответа или окончания звонка коротко нажмите на кнопку управления вызовами.

Для совершения вызова введите номер на мобильном телефоне, нажмите кнопку вызова телефона, и затем звонок будет автоматически переведен на гарнитуру; кнопку управления вызовами нажимать не требуется.

ПРИМЕЧАНИЕ Прежде чем отвечать на вызов, дождитесь звонка самой гарнитуры (после звонка телефона).

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ОТВЕТ НА ВЫЗОВ

Если во время входящего вызова гарнитура установлена в зарядном стакане, стакан начнет вибрировать (Discovery 655), или включится подсветка (Discovery 665) (при включенном питании). Отсоединение гарнитуры от зарядного стакана приведет к автоматическому ответу в вызов. Повторная установка гарнитуры на зарядный стакан сбросит вызов.

Б. РЕГУЛИРОВКА ГРОМКОСТИ

Для увеличения громкости нажмите верхнюю часть кнопки регулировки/отключения звука (+). Для уменьшения уровня громкости нажмите нижнюю часть (-).

ВНИМАНИЕ! Не рекомендуется использовать наушники/гарнитуру при большой громкости звука в течение длительного времени. Это может привести к ухудшению слуха. Следует всегда использовать среднюю громкость.

В. Отключение звука во время разговора

Чтобы отключить звук во время вызова, одновременно нажмите обе части кнопки регулировки/отключения звука до звукового сигнала.

Чтобы включить звук снова нажмите обе части кнопки.

TR KULAKLIĞIN KULLANILMASI

A. ARAMA/ARAMAYI YANITLAMA/ SONLANDIRMA

Aramayı yanıtlamak ya da sonlandırmak için arama düğmesine çok kısa süre basın.

Arama yapmak için, arayacağınız numarayı telefonda girip gönder tuşuna basın; arama düğmesine basmanız gerek kalmadan, arama otomatik olarak kulaklığınıza aktarılır.

NOT Gelen aramayı yanıtlarken, zil sesini kulaktan (telefonunuzdan değil) duyuncaya kadar bekledikten sonra arama düğmesine basın.

OTOMATİK YANITLAMA

Kulaklık şarj kutusuna takılı durduğundan bir arama gelirse, şarj kutusu titreşir (Discovery 655) ya da kutunun gösterge ışığı yanar (Discovery 665). Kulaklığı kutudan çıkardığınız anda, arayan kişiyle otomatik olarak bağlantı kurulur. Kulaklığı şarj kutusuna geri koyduğunuzda da arama sona erer.

B. SES AYARI

Dinleme sesi seviyesini artırmak için, ses ayarı/sesi kapatma düğmesinin üst ucuna (+) basın. Dinleme sesi seviyesini azaltmak için düğmenin alt ucuna (-) basın.

DİKKAT Mikrofonlu ya da mikrofonsuz kulaklıkları yüksek ses ayarında uzun süre kullanmayın. Böyle kullanmak işitme kaybına neden olabilir. Ses ayarını her zaman orta düzeyde tutun.

C. SESSİZE ALMA

Konuşma sırasında sesi kapatmak için, ses ayarı/sesi kapatma düğmesinin her iki ucuna aynı anda ve bip sesi duyuncaya kadar basın.

Sesi açmak için düğmenin iki ucuna tekrar basın.

USING YOUR HEADSET

EN ADDITIONAL FEATURES

Redialing Last Number

To activate last number redial, double press the call control button. You will hear a high tone after each press.

Power Saving Mode

Power saving mode temporarily disables the digital signal processing (DSP) feature of the Discovery 655 and 665 headsets to provide a longer talk-time. To enable power saving mode, press both the volume up and down keys at the same time before you make a call. To re-enable DSP, press both the volume up and down keys at the same time. Power saving mode cannot be turned on while engaged in a call.

NOTE After you turn off the headset, DSP will be re-enabled the next time you turn it on.

Using Voice Dialing

With the headset on, press and hold the call control button for 2 seconds to activate voice dialing.

NOTE To use voice activated dialing, the voice dialing feature must be enabled on your phone. See your *Bluetooth* phone manual for instructions.

Rejecting a Call

When receiving an incoming call, press and hold the call control button for 8 seconds to reject the call.

Switching a Call from Phone to Headset

To switch an active call from your phone to your headset, briefly press the call control button for 2 seconds.

Switching a Call from Headset to Phone

To switch an active call from your headset to your phone, press and hold the call control button for 2 seconds.

MOVING OUT OF RANGE

As the headset moves more than 33 feet (10 meters) away from the *Bluetooth* device or encounters interference:

- Audio quality will degrade
- A beep will be heard in the headset when the connection drops between headset and *Bluetooth* device
- When out of range, only the power off function will operate

If any of the above occur, move closer to your *Bluetooth* device.

AR مميزات إضافية

إعادة طلب آخر رقم

لتنشيط إعادة طلب آخر رقم، اضغط ضغطاً مزدوجاً على زر التحكم بالمكالمة. سوف تسمع نغمة عالية بعد كل ضغط.

وضع حفظ الطاقة

يعطل وضع حفظ الطاقة بشكل مؤقت ميزة معالجة الإشارة الرقمية (DSP) التي تتمتع بها سماعة رأس كل من Discovery 655 و 665 لتوفير وقت تكلم أطول. لتمكين وضع حفظ الطاقة، اضغط زر ارتفاع وانخفاض الصوت في الوقت نفسه قبل إجراء المكالمة. لتمكين ميزة معالجة الإشارة الرقمية (DSP) مجدداً، اضغط زر ارتفاع وانخفاض الصوت في الوقت نفسه. يتعذر تشغيل وضع توفير الطاقة أثناء المكالمة.

ملاحظة بعد إيقاف تشغيل سماعة الرأس، تتم إعادة تشغيل ميزة معالجة الإشارة الرقمية في المرة المقبلة التي تقوم بتشغيلها.

استخدام الطلب الصوتي

أثناء تشغيل سماعة الرأس، اضغط باستمرار زر التحكم بالمكالمة لتفعيل تنشيط الطلب الصوتي.

ملاحظة لاستخدام الطلب الصوتي المنشط، يجب تمكين عمل ميزة الطلب الصوتي على الهاتف. راجع دليل استخدام جهاز *Bluetooth* الخاص بالهاتف للحصول على الإرشادات.

رفض مكالمة

عند تلقي مكالمة واردة، اضغط باستمرار على زر التحكم بالمكالمة لمدة 8 ثوان لرفض المكالمة.

تبديل المكالمة من الهاتف إلى سماعة الرأس

لتبديل مكالمة نشطة من سماعة الرأس، اضغط على زر التحكم بالمكالمة لبرهة قصيرة مدتها ثانيتين.

تبديل المكالمة من سماعة الرأس إلى الهاتف

لتبديل مكالمة نشطة من سماعة الرأس إلى الهاتف، اضغط باستمرار على زر التحكم بالمكالمة لمدة ثانيتين.

الخروج من النطاق

لدى ابتعاد سماعة الرأس عن جهاز *Bluetooth* مسافة أكثر من ٣٣ قدم (١٠ أمتار) أو لدى تلقيها تشويشاً:

- تنخفض جودة الصوت
 - يصدر صوت تنبيه عن سماعة الرأس لدى انقطاع الاتصال بين سماعة الرأس وجهاز *Bluetooth*.
 - لدى وجود سماعة الرأس خارج النطاق، تعمل وظيفة زر إيقاف التشغيل فقط.
- في حال حدوث أي مما ذكر أعلاه، اقترب من جهاز *Bluetooth*.

USING YOUR HEADSET

EL ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Για να καλέσετε ξανά τον αριθμό που είχατε καλέσει τελευταία, πατήστε δύο φορές το κουμπί ελέγχου κλήσεων. Σε κάθε πάτημα του κουμπιού, θα ακούγεται ένας υψηλός τόνος.

Τρόπος λειτουργίας εξοικονόμησης ρεύματος

Στον τρόπο λειτουργίας εξοικονόμησης ρεύματος, απενεργοποιείται προσωρινά η λειτουργία ψηφιακής επεξεργασίας σήματος (DSP) των ακουστικών Discovery 655 και 665. Για να επιτύχετε μεγαλύτερο χρόνο ομιλίας, για να ενεργοποιήσετε τον τρόπο λειτουργίας εξοικονόμησης ρεύματος, πατήστε και τα δύο μισά του κουμπιού ρύθμισης της έντασης ταυτόχρονα προτού πραγματοποιήσετε μια εξερχόμενη κλήση. Για να επανενεργοποιήσετε τη λειτουργία DSP, πατήστε ξανά και τα δύο μισά του κουμπιού ρύθμισης της έντασης ταυτόχρονα. Δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον τρόπο λειτουργίας εξοικονόμησης ρεύματος εν μέσω μιας κλήσης που βρίσκεται σε εξέλιξη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αφού θέσετε το ακουστικό εκτός λειτουργίας, την επόμενη φορά που θα το ζαναθέσετε σε λειτουργία, η λειτουργία DSP θα επανενεργοποιηθεί.

Φωνητική κλήση

Με το ακουστικό σε λειτουργία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 2 δευτ. για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία φωνητικών κλήσεων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Για να μπορείτε να πραγματοποιήσετε φωνητικές κλήσεις, θα πρέπει η δυνατότητα αυτή να είναι ενεργοποιημένη στο κινητό σας. Για περισσότερες οδηγίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής *Bluetooth*.

Απόρριψη εισερχόμενης κλήσης

Σε περίπτωση εισερχόμενης κλήσης, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 8 δευτ. για να απορριψτεί η κλήση.

Μεταβίβαση κλήσης από το τηλέφωνο στο ακουστικό

Για να μεταβιβάσετε μια ενεργό κλήση από το κινητό στο ακουστικό, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 2 δευτερόλεπτα.

Μεταβίβαση κλήσης από το ακουστικό στο τηλέφωνο

Για να μεταβιβάσετε μια ενεργό κλήση από το ακουστικό στο κινητό, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 2 δευτερόλεπτα.

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΕΚΤΟΣ ΕΜΒΕΛΙΑΣ

Εάν το ακουστικό απομακρυνθεί περισσότερο από 10 μ. (33 πόδια) από το κινητό *Bluetooth* ή δεχθεί παρεμβολές:

- Η ποιότητα του ήχου θα υποβαθμιστεί
- Θα ακουστεί ένα μπι μπά στο ακουστικό, μόλις διακοπεί η σύνδεση του ακουστικού με το κινητό *Bluetooth*
- Όσο το ακουστικό βρίσκεται εκτός εμβέλειας, θα επιτρέπεται μόνον ο τερματισμός λειτουργίας του. Εάν συμβεί κάτι από τα παραπάνω, μετακινηθείτε πιο κοντά στο κινητό *Bluetooth*.

HU TOVÁBBI SZOLGÁLTATÁSOK

Utolsó szám újrAhívása

Az utolsó szám újrAhívásához nyomja meg kétszer a hívásvezérlő gombot. A gomb minden egyes lenyomása után egy magas hangot fog hallani.

Energiatakarékos üzemmód

Az energiatakarékos üzemmód ideiglenesen letiltja a digitális jelfeldolgozást (DSP) a Discovery 655 és 665 fejhallgatókon a beszélgetési idő megnövelésére érdekében. Az energiatakarékos üzemmód bekapcsolásához nyomja meg egyszerre a hangerő növelésére és csökkentésére szolgáló gombokat, mielőtt hívást kezdeményezne. A DSP ismételt engedélyezéséhez egyszerre nyomja meg a hangerő növelésére és csökkentésére szolgáló gombokat. Az energiatakarékos üzemmód beszélgetés közben nem kapcsolható be.

MEGJEGYZÉS A fejhallgató kikapcsolása után a DSP a következő bekapcsoláskor engedélyezve lesz.

Hangtárcsázás használata

A fejhallgató bekapcsolt állapotában a hangtárcsázás aktiválásához tartsa lenyomva 2 másodpercig a hívásvezérlő gombot.

MEGJEGYZÉS A hanggal aktivált tárcsázáshoz a telefonon előzőleg engedélyeznie kell a hangtárcsázás funkciót. Az erre vonatkozó utasításokat lásd a *Bluetooth* telefon használati utasításában.

Hívás elutasítása

Bejövő hívás fogadásakor a hívásvezérlő gomb 8 másodperces lenyomásával elutasíthatja a hívást.

Hívás átkapcsolása a telefonról a fejhallgatóra

Ha az aktív hívást a telefonról a fejhallgatóra szeretné átkapcsolni, nyomja meg 2 másodpercig a hívásvezérlő gombot.

Hívás átkapcsolása a fejhallgatóról a telefonra

Ha az aktív hívást a fejhallgatóról a telefonra szeretné átkapcsolni, nyomja meg 2 másodpercig a hívásvezérlő gombot.

ELTÁVOLODÁS HATÓSUGÁRON KÍVÜLRE

Amint a fejhallgató több mint 10 méteres távolságra kerül a *Bluetooth* eszköztől vagy interferencia lép fel:

- A hangminőség romlani fog
- A fejhallgatóban hangjelzés hallható, amikor a fejhallgató és a *Bluetooth* eszköz közötti kapcsolat megszakad
- Hatósugáron kívül csak a kikapcsolási funkció működik

A fenti jelenségek bármelyikének előfordulása esetén menjen közelebb a *Bluetooth* eszközéhez.

USING YOUR HEADSET

IW תכונות נוספות

חיוג חוזר של מספר אחרון

כדי להפעיל חיוג חוזר של מספר אחרון, לחץ פעמיים על לחצן בקרת השיחה. תשמע צליל גבוה לאחר כל לחיצה על מקש.

מצב חיסכון בצריכת חשמל

מצב החיסכון בצריכת חשמל מבטל זמנית את תכונת עיבוד האותות הסדרתי (DSP) של הדיבוריות 655 Discovery וכן 665 כדי לספק זמן דיבור ארוך יותר. כדי לאפשר מצב חיסכון בחשמל, לחץ בו-זמנית את מקשי הגברת והחלשת עוצמת הקול לפני ביצוע שיחה. כדי לאפשר חזרה מצב DSP, לחץ בו-זמנית את מקשי הגברת והחלשת עוצמת הקול. לא ניתן להפעיל מצב חיסכון בצריכת חשמל במהלך שיחה.

הערה לאחר כיוו הדיבורית האישית, DSP יאפשר מחדש בפעם הבאה שבה תפעיל אותה.

שימוש בחיוג קולי

כאשר הדיבורית האישית מופעלת, לחץ על לחצן בקרת השיחה למשך 2 שניות כדי להפעיל את החיוג הקולי.

הערה כדי להשתמש בחיוג מופעל קול, תכונת החיוג הקולי חייבת להיות מופעלת בטלפון. לקבלת הוראות, עיין במדריך טלפון ה-Bluetooth שברשותך.

דחיית שיחה

בעת קבלת שיחה נכנסת, לחץ על לחצן בקרת השיחה למשך 8 שניות כדי לדחות את השיחה.

העברת שיחה מטלפון לדיבורית אישית

כדי להעביר שיחה פעילה מהטלפון לדיבורית האישית, לחץ לחיצה קצרה על לחצן בקרת השיחה למשך 2 שניות.

העברת שיחה מהדיבורית האישית לטלפון

כדי להעביר שיחה פעילה מהדיבורית האישית לטלפון, לחץ על לחצן בקרת השיחה למשך 2 שניות.

יציאה מחוץ לטווח

כאשר הדיבורית האישית נמצאת במרחק העולה על 10 מטרים מהתקן ה-Bluetooth, ייתכנו הפרעות הבאות:

- איכות השמע תפחת
- יישמע צליל ביפ בדיבורית האישית כאשר החיבור בין הדיבורית האישית לבין התקן ה-Bluetooth ינתק
- כיוויו היא הפונקציה היחידה שפועלת כאשר הדיבורית האישית נמצאת מחוץ לטווח.

במקרה של אחת הפרעות המתוארות לעיל, התקרב להתקן ה-Bluetooth.

PL DODATKOWE FUNKCJE

Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Aby włączyć ponownie wybieranie ostatniego numeru, naciśnij dwukrotnie przycisk odbioru/zakończenia rozmowy. Po każdym naciśnięciu przycisku usłyszysz wysoki dźwięk.

Tryb oszczędzania energii

Tryb oszczędzania energii umożliwi wyłączenie funkcji przetwarzania sygnału cyfrowego (DSP) słuchawek 655 i 665, aby zapewnić dłuższy czas rozmowy. Aby włączyć tryb oszczędzania energii, naciśnij jednocześnie oba klawiisze regulacji głośności przed wykonaniem połączenia. Aby ponownie włączyć funkcję DSP, naciśnij jednocześnie oba klawiisze regulacji głośności. Nie można włączyć trybu oszczędzania energii podczas rozmowy.

UWAGA Funkcja DSP zostanie włączona ponownie po włączeniu słuchawki.

Wybieranie głosowe

Przy włączonej słuchawce naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 2 sekundy, aby włączyć wybieranie głosowe.

UWAGA Z wyłączonej słuchawki można korzystać pod warunkiem, że ta funkcja jest włączona w telefonie. Więcej informacji znajdziesz w instrukcji obsługi telefonu komórkowego Bluetooth.

Odrzucanie połączenia

W przypadku połączenia przychodzącego, naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 8 sekund, aby odrzucić połączenie.

Przełączanie rozmowy z telefonu na słuchawkę

Aby przełączyć rozmowę w czasie jej trwania z telefonu na słuchawkę, naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 2 sekundy.

Przełączanie rozmowy ze słuchawki na telefon

Aby przełączyć rozmowę w czasie jej trwania ze słuchawki na telefon, naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 2 sekundy.

OBŚLUGA SŁUCHAWKI POZA ZASIĘGIEM

Jeśli słuchawka znajduje się w odległości większej niż 10 metrów od urządzenia Bluetooth lub w przypadku zakłóceń:

- Jakość dźwięku ulegnie pogorszeniu
 - Jeśli połączenie między słuchawką a urządzeniem Bluetooth zostanie utracone, usłyszysz sygnał w słuchawce
 - Poza zasięgiem działa jedynie funkcja wyłączenia
- W takiej sytuacji należy przybliżyć się do urządzenia Bluetooth.

USING YOUR HEADSET

RO CARACTERISTICI SUPLIMENTARE

Reapelarea ultimului număr

Pentru a activa reapelarea ultimului număr, apăsați de două ori butonul de control al apelurilor. Veți auzi un ton ridicat după fiecare apăsare.

Modul de economisire a bateriei

Modul de economisire a bateriei dezactivează temporar caracteristica de procesare a semnalului digital (DSP) pentru căștile Discovery 655 și 665 pentru a oferi un timp mai mare de convorbire. Pentru a activa modul de economisire a bateriei, apăsați simultan tastele de volum înainte de a efectua un apel. Pentru a reactiva DSP, apăsați simultan tastele de volum. Modul de economisire a bateriei poate fi activat în timpul unui apel.

NOTĂ După ce opriți casca, DSP se va reactiva la următoarea pornire a acesteia.

Utilizarea apelării vocale

Având casca pornită, apăsați butonul de control al apelurilor timp de 2 secunde pentru a activa apelarea vocală.

NOTĂ Pentru a utiliza apelarea vocală, trebuie să activați această funcție pe telefon. Pentru instrucțiuni, consultați manualul telefonului Bluetooth.

Respingerea unui apel

La primirea unui apel, apăsați butonul de control al apelurilor timp de 8 secunde pentru a respinge un apel.

Comutarea unui apel de la telefon la cască

Pentru a comuta un apel activ de la telefon la cască, apăsați scurt butonul de control al apelurilor timp de 2 secunde.

Comutarea unui apel de la cască la telefon

Pentru a comuta un apel activ de la cască la telefon, apăsați și mențineți apăsat butonul de control al apelurilor timp de 2 secunde.

DEPLASAREA ÎN AFARA RAZEI DE ACȚIUNE

În cazul în care casca se află la mai mult de 33 ft. (10 m) de dispozitivul Bluetooth sau dacă se produc interferențe:

- Calitatea audio va scădea
 - În cască se va auzi un semnal sonor în cazul în care conexiunea dintre cască și dispozitivul Bluetooth scade
 - Dacă vă aflați în afara razei de acțiune, va funcționa numai funcția de oprire
- Dacă survine oricare dintre evenimentele de mai sus, deplasați-vă mai aproape de dispozitivul Bluetooth.

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

Повторный набор последнего номера

Для активирования функции набора последнего номера дважды нажмите на кнопку управления звонками. При каждом нажатии кнопка раздается высокий звуковой сигнал.

Энергосберегающий режим

Для продления периода разговора энергосберегающий режим временно отключает функцию обработки цифрового сигнала (DSP) гарнитур Discovery 655 и 665. Чтобы включить энергосберегающий режим, одновременно нажмите обе кнопки регулировки громкости перед звонком. Чтобы включить DSP, снова одновременно нажмите обе кнопки регулировки громкости. Энергосберегающий режим нельзя включить во время активного вызова.

ПРИМЕЧАНИЕ Если гарнитура была отключена, DSP автоматически включится при следующем включении.

Голосовой набор номера

При включенной гарнитуре удерживайте кнопку управления вызовами в течение 2 секунд для активации голосового набора.

ПРИМЕЧАНИЕ Для использования голосового набора функция голосового набора номера в телефоне должна быть включена. Обратитесь к руководству по использованию телефона с Bluetooth для получения соответствующих указаний.

Отклонение вызова

При получении входящего вызова удерживайте кнопку управления вызовами в течение 8 секунд для отклонения вызова.

Переключение звонка с телефона на гарнитуру

Для перевода текущего звонка с телефона на гарнитуру удерживайте кнопку управления звонками 2 секунды.

Переключение звонка с гарнитуры на телефон

Для перевода текущего звонка с гарнитуры на телефон удерживайте кнопку управления звонками 2 секунды.

ВЫХОД ИЗ ЗОНЫ СВЯЗИ

По мере удаления гарнитуры от устройства Bluetooth на расстоянии более 10 метров или при появлении помех:

- Снижается качество звука
- В гарнитуре Вы слышите звуковой сигнал, сообщающий об отключении связи между гарнитурой и Bluetooth устройством
- Вне зоны связи работает только функция отключения

В случае возникновения перечисленных выше ситуаций, переместитесь ближе к устройству Bluetooth.

USING YOUR HEADSET

TR EK ÖZELLİKLER

Son Numarayı Tekrar Arama

Son aranan numarayı tekrar aramak için arama düğmesine iki kez basın. Her basışınızda yüksek bir bip sesi duyacaksınız.

Enerji Tasarrufu Modu

Discovery 655 ve 665 kulaklıklarının enerji tasarrufu modu, dijital sinyal işlemeyi (DSP) geçici olarak devre dışı bırakır ve böylece kulaklıkların konuşma süresini uzatır. Enerji tasarrufu moduna geçmek için, arama yapmadan önce, sesi açma ve kısma düğmelerine aynı anda basın. DSP işlevini yeniden etkinleştirmek için, sesi açma ve kısma düğmelerine aynı anda basın. Enerji tasarrufu modu konuşma sırasında etkinleştirilemez.

NOT Kulaklığı kapatıp yeniden açtığınızda, DSP işlevi otomatik olarak etkinleştirilir.

Sesli Arama İşlevini Kullanma

Sesli aramayı etkinleştirmek için, kulaklık açık durumdayken arama düğmesini 2 saniye süreyle basılı tutun.

NOT Sesli arama işlevini kullanabilmemiz için, bu işlevin cihazınızda etkin durumda olması gerekir. Talimatlar için *Bluetooth* telefonunuzun el kitabına bakın.

Gelen Aramayı Reddetme

Gelen aramayı reddetmek için, zil sesini duyduğunuzda arama düğmesini 8 saniye süreyle basılı tutun.

Aramayı Telefondan Kulaklığa Aktarma

Etkin durumdaki bir aramayı telefonunuzdan kulaklığınıza aktarmak için arama düğmesine kısa bir süre basın.

Aramayı Kulaklıktan Telefona Aktarma

Etkin durumdaki bir aramayı kulaklığınızdaki telefonunuza aktarmak için arama düğmesini 2 saniye süreyle basılı tutun.

KAPSAMA ALANININ DIŞINA ÇIKMA

Kulaklıkla *Bluetooth* cihazı arasındaki mesafe 10 metreyi (33 fut) aştığında ya da cihazlar arasında girişim olduğunda:

- Ses kalitesi azalır
- Kulaklık ile *Bluetooth* cihazı arasındaki bağlantı kesilince kulaklıktan bir bip sesi duyulur
- Kapsama alanı dışındayken yalnızca kapatma işlevi çalışır

Bu durumlardan herhangi biri söz konusu olduğunda kulaklığı *Bluetooth* cihazınıza yaklaştırın.

EN INDICATOR LIGHTS

Headset Status	Headset Indicator Light
Powering on	Blue light appears and flashes every 6 seconds
Power on	Blue light flashes every 5 seconds.
Powering off	Red light appears and goes off.
Power off	—
Charging battery	Red light flashes every 5 seconds.
Battery fully charged	Red light goes off.
Low battery	Red light flashes every second.
Pairing mode	Red then blue light flashes for 120 seconds
Missed call	Purple light flashes every 5 seconds. Press any button to cancel.
Ringling	Purple light flashes rapidly.
Headset in pocket (Discovery 655)	Headset vibrates to indicate incoming call.
Headset in pocket and connected to power source (Discovery 665)*	Headset and charging pocket light up to indicate incoming call.
On Line Indicator (OLI)	Blue light flashes every 10 seconds.

*If no power source is connected, charging pocket will not light up.

حالة سماعة الرأس	ضوء مؤشر سماعة الرأس
تشغيل الطاقة	ظهور ضوء أزرق يومض كل 1 ثوان.
التشغيل	ظهور ضوء أزرق يومض كل 5 ثوان.
إيقاف التشغيل	يظهر ضوء أحمر وينطفئ:
إيقاف التشغيل	—
شحن البطارية	ضوء أحمر يومض كل 5 ثوان.
شحنت البطارية بالكامل	توقف الضوء الأحمر عن التشغيل.
بطارية ضعيفة	ضوء أحمر يومض كل ثانية.
وضع الاقتران	ضوء أحمر ثم أزرق يومض لمدة 120 ثانية
مكالمة لم يُرد عليها	ضوء برتقالي يومض كل 5 ثوان. اضغط على أي زر للإلغاء.
الرنين	ضوء برتقالي يومض بصورة سريعة.
سماعة الرأس في حجرة (Discovery 655)	اهتزاز سماعة الرأس للإشارة إلى ورود مكالمة.
سماعة الرأس موجودة في حجرة وموصولة مصدر الطاقة (Discovery 665)*	تضيء سماعة الرأس وحجرة الشحن إشارة إلى ورود مكالمة.
مؤشر On Line (OLI)	ضوء أزرق يومض كل 10 ثوان.

*في حال لم يتم التوصيل بمصدر طاقة، فلن تضيء حجرة الشحن.

Κατάσταση ακουστικού	Ενδεικτική λυχνία ακουστικού
Εναρξη λειτουργίας σε εξέλιξη	Ανάβει μπλε και αναβοσβήνει κάθε 6 δευτ.
Σε λειτουργία	Αναβοσβήνει μπλε κάθε 5 δευτ.
Τερματισμός λειτουργίας σε εξέλιξη	Ανάβει κόκκινη και μετά σβήνει.
Εκτός λειτουργίας	—
Φόρτιση μπαταρίας σε εξέλιξη	Αναβοσβήνει κόκκινη κάθε 5 δευτ.
Μπαταρία πλήρως φορτισμένη	Από αναμμένη κόκκινη σβήνει.
Χαμηλή στάθμη φόρτισης μπαταρίας	Αναβοσβήνει κόκκινη κάθε 1 δευτ.
Τρόπος λειτουργίας ζευγοποίησης	Αναβοσβήνει εναλλάξ κόκκινη/μπλε επί 120 δευτ.
Αναπάντητη κλήση	Αναβοσβήνει μωβ κάθε 5 δευτ. Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για ακύρωση.
Κωδωνισμός	Αναβοσβήνει γρήγορα μωβ.
Ακουστικό στην υποδοχή (Discovery 655)	Το ακουστικό δονείται όταν λαμβάνετε εισερχόμενη κλήση.
Ακουστικό στην υποδοχή και συνδεδεμένο (Discovery 665)*	Η ενδεικτική λυχνία του ακουστικού, αλλά και της υποδοχής φόρτισης όταν αυτή τροφοδοτείται με ρεύμα , ανάβει(ουν) σε περίπτωση εισερχόμενης κλήσης.
Ενδεικτική λυχνία στο καλώδιο (OLI)	Αναβοσβήνει μπλε κάθε 10 δευτ.

*Εάν η υποδοχή φόρτισης δεν τροφοδοτείται με ρεύμα, η ενδεικτική λυχνία της υποδοχής φόρτισης δε θα ανάψει.

Fejhallgató állapota	Fejhallgató-állapot visszajelző
Bekapcsolás	Kék fény villog 6 másodpercenként
Bekapcsolva	Kék fény villog 5 másodpercenként.
Kikapcsolás	Vörös fény villogítani kezd, majd kialszik.
Kikapcsolva	—
Akkumulátor töltése	Vörös fény villog 5 másodpercenként.
Akkumulátor teljesen töltve	A vörös fény kialszik.
Gyenge akkumulátor	Vörös fény villog 1 másodpercenként.
Párosítási üzemmód	Vörös, majd kék fény villog 120 másodpercig
Nem fogadott hívás	Bíbor fény villog 5 másodpercenként. A törléshez nyomja meg bármelyik gombot.
Csengetés	A bíbor fény gyorsan villog.
Fejhallgató a kazettában (Discovery 655)	A fejhallgató rezgéssel jelzi a bejövő hívást.
Fejhallgató a kazettában és csatlakoztatva az áramforráshoz (Discovery 665)*	A fejhallgató és a töltőkazetta villogítani kezd bejövő hívás jelzésére.
Élő vonal kijelző (OLI)	Kék fény villog 10 másodpercenként.

*Ha nincs csatlakoztatva áramforrás, a töltőkazetta nem villog.

מצב דיבורית האישי	נורית מחוון דיבורית האישי
תהליך הפעלה	מופיעה נורית כחולה ומהבהבת כל 6 שניות.
פועלת	נורית כחולה מהבהבת כל 5 שניות.
תהליך כיבוי	נורית אדומה מופיעה וכבה.
מכובה	—
טעינת סוללה	נורית אדומה מהבהבת כל 5 שניות.
סוללה טעונה במלואה	נורית אדומה כבה.
סוללה חלשה	נורית אדומה מהבהבת כל שנייה.
מצב התאמה	נורית אדומה ולאחר מכן כחולה מהבהבות למשך 120 שניות.
שיחה שלא נענתה	נורית סגולה מהבהבת כל 5 שניות. לחץ על לחצן כלשהו כדי לבטל.
צלצול	נורית סגולה מהבהבת במהירות.
דיבורית אישית נמצאת בנרתיק (Discovery 655)	הדיבורית אישית רוטטת כדי לציין שיחה נכנסת.
נורית דיבורית אישית ונרתיק הטעינה נדלקות (Discovery 665)*	הדיבורית אישית נמצאת בנרתיק ומחוברת כדי לציין שיחה נכנסת.
מחוון מקוון (OLI)	נורית כחולה מהבהבת כל 10 שניות.

* אם לא מחובר מקור חשמל, לא תופיע נורית בנרתיק הטעינה.

PL ŚWIECĄCE WSKAŹNIKI STANU

Stan słuchawki	Wskaźnik stanu
Włączanie zasilania	Wskaźnik zapala się na niebiesko i miga co 6 sekund.
Zasilanie włączone	Wskaźnik miga na niebiesko co 5 sekund.
Wyłączenie	Wskaźnik świeci na czerwono i gaśnie.
Zasilanie wyłączone	—
Ładowanie akumulatora	Wskaźnik miga na czerwono co 5 sekund.
Akumulator w pełni naładowany	Czerwony wskaźnik gaśnie.
Niski poziom akumulatora	Wskaźnik miga na czerwono co sekundę.
Tryb parowania	Wskaźnik miga na czerwono i niebiesko przez 120 sekund.
Nieodebrana rozmowa	Wskaźnik miga na fioletowo co 5 sekund. Naciśnij dowolny przycisk, aby anulować.
Połączenie przychodzące	Wskaźnik szybko miga na fioletowo.
Słuchawka w kieszeni (Discovery 655)	Słuchawka wibruje, wskazując połączenie przychodzące.
Słuchawka w kieszeni, podłączona zasilania (Discovery 665)*	Słuchawka i kieszeń ładująca zaczynają świecić, wskazując do na połączenie przychodzące.
Wskaźnik on-line (OLI)	Miga na niebiesko co 10 sekund.

*Kieszeń ładująca nie świeci się, jeśli nie jest podłączona do gniazda sieciowego.

RO INDICATOARELE LUMINOASE

Stare casă	Indicator luminos casă
În timpul pornirii	Luminează albastru intermitent la fiecare 6 secunde
Pornit	Luminează albastru intermitent la fiecare 5 secunde.
În timpul opririi	Luminează roșu și se stinge.
Oprit	—
În timpul încărcării bateriei	Luminează roșu intermitent la fiecare 5 secunde.
Încărcare completă a bateriei	Indicatorul roșu se stinge.
Baterie descărcată	Luminează roșu intermitent în fiecare secundă.
Modul de împerechere	Luminează roșu, apoi albastru timp de 120 de secunde
Apel ratat	Luminează purpuriu intermitent la fiecare 5 secunde. Apăsați orice buton pentru anulare.
Sună	Luminează purpuriu intermitent rapid.
Cască în carcasă (Discovery 655)	Casca vibrează pentru a indica recepționarea unui apel.
Cască în carcasă și conectată la sursa de alimentare (Discovery 665)*	Casca și carcasa de încărcare luminesc pentru a indica recepționarea unui apel.
Indicator On Line (OLI)	Luminează albastru intermitent la fiecare 10 secunde.

*Dacă nu este conectată nici o sursă de alimentare, carcasa de încărcare nu va lumina.

RU İNDİKATORY

Состояние гарнитуры	Индикаторная подсветка гарнитуры
Включение питания	Загорается голубой индикатор и мигает каждые 6 секунд
Включено	Голубой индикатор мигает каждые 5 секунд.
Отключение питания	Индикатор загорается красным и гаснет.
Выключено	—
Зарядка батареи	Красный индикатор мигает каждые 5 секунд.
Аккумулятор полностью заряжен	Красный индикатор отключается.
Низкий заряд аккумулятора	Красный индикатор мигает ежесекундно.
Режим сопряжения	В течение 120 секунд горит сначала красный, затем голубой индикатор
Пропущенный вызов	Фиолетовый индикатор мигает каждые 5 секунд. Для отмены нажмите любую кнопку.
Вызов	Фиолетовый индикатор мигает очень быстро.
Гарнитура в кармане (Discovery 655)	При входящем вызове гарнитура вибрирует.
Гарнитура в зарядном стакане и подключен источник питания (Discovery 665)*	Гарнитура и зарядный стакан подсвечиваются при входящем вызове.
On Line Indicator (OLI)	Голубой индикатор мигает каждые 10 секунд.

*Если питание отключено, зарядный стакан не подсвечивается.

TR GÖSTERGE İŞIKLARI

Kulaklık Durumu	Kulaklık Gösterge Işığı
Kulaklık açılıyor	Mavi ışık yanar ve 6 saniye arayla yanıp söner.
Kulaklık açık	Mavi ışık 5 saniyede bir yanıp söner.
Kulaklık kapanıyor	Kırmızı ışık belirir ve yok olur.
Kulaklık kapalı	—
Pil şarj oluyor	Kırmızı ışık 5 saniyede bir yanıp söner.
Pil tam dolu	Kırmızı ışık söner.
Pil zayıf	Kırmızı ışık her saniye yanıp söner.
Eşleştirme modu	Önce kırmızı, sonra mavi ışık 120 saniye boyunca yanıp söner
Cevapsız arama	Mor ışık 5 saniyede bir yanıp söner. İptal etmek için herhangi bir düğmeye basın.
Telefon çalıyor	Mor ışık hızlı hızlı yanıp söner.
Kulaklık kutuda (Discovery 655)	Kulaklık gelen aramayı haber vermek üzere titreşir.
Kulaklık kutuda ve güç kaynağına bağlı (Discovery 665)*	Kulaklığın ve şarj kutusunun gösterge ışığı gelen aramayı haber vermek üzere yanar.
Telefon Meşgul Göstergesi (OLI)	Mavi ışık 10 saniyede bir yanıp söner.

*Şarj kutusu güç kaynağına bağlı olmadıkça ışığı yanmaz.

OPTIONAL ACCESSORIES

EN OPTIONAL ACCESSORIES

AVAILABLE FOR PURCHASE

To order, please contact your Plantronics supplier or go to www.plantronics.com.

قطع اختيارية AR

متوفرة للشراء
للطلب. يرجى الاتصال بموزع Plantronics أو الانتقال إلى
www.plantronics.com الموقع

EL ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΑΓΟΡΑ

Για να τα παραγγείλετε, απευθυνθείτε στον προμηθευτή προϊόντων της Plantronics ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση www.plantronics.com.

HU KÜLÖN TARTOZÉKOK

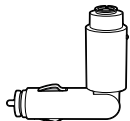
VÁSÁRLHATÓ TARTOZÉKOK

Megrendeléshez forduljon Plantronics-kereskedőjéhez, vagy keresse fel a www.plantronics.com webhelyet.

יוד אבדריים אופציונליים

זמינים לרכישה

להזמנה, נא צור קשר עם ספק Plantronics או עבור לאתר www.plantronics.com.



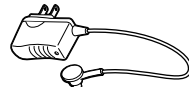
73646-01

EN Vehicle Power Charger
AR شاحن يعمل على بطارية السيارة
EL Φορτιστής αυτοκινήτου
HU Autós töltő
IW מטען למכונית
PL Ładowarka samochodowa
RO Încărcător de voiaj
RU Автомобильное зарядное устройство
TR Araç Şarj Cihazı



69519-01 USB

EN Headset Charger
AR شاحن سماعة الرأس
EL Φορτιστής για το ακουστικό
HU Fejhallgatótöltő
IW מטען לדיבורית אישית
PL Ładowarka USB
RO Încărcător pentru cască
RU Зарядное устройство для гарнитуры
TR Kulaklık Şarj Cihazı



69675-01 - UK

69676 - 01 - Euro
EN AC Charger
AR شاحن التيار المتردد
EL Φορτιστής δικτύου ρεύματος
HU Váltóáramú töltő
IW AC מטען
PL Ładowarka sieciowa
RO Încărcător CA
RU Зарядное устройство от сети 220 В
TR AC Şarj Cihazı

PL OPCJONALNE AKCESORIA

DODATKOWO DOSTĘPNE

Aby zamówić, skontaktuj się z dostawcą produktów Plantronics lub odwiedź stronę internetową www.plantronics.com.

RO ACCESORIILE OPȚIONALE

DISPONIBILE LA CUMPĂRARE

Pentru comenzi, contactați furnizorul Plantronics sau vizitați www.plantronics.com.

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТОВАРЫ

ДОСТУПНО ДЛЯ ПРИОБРЕТЕНИЯ

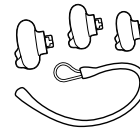
Для заказа свяжитесь с поставщиком компании Plantronics или посетите сайт www.plantronics.com.

TR İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR

SATIN ALINABİLECEK AKSESUARLAR

Sipariş vermek için Plantronics dağıtımına başvurun ya da sitemizi ziyaret edin: www.plantronics.com.

OPTIONAL ACCESSORIES



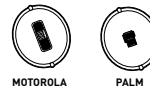
73647-01

EN Soft Gel Ear Tips and Ear Loop
AR الأطراف الأذنية الناعمة ذات الجبل وحلقة الأذن
EL Εξαρτήματα για το αυτί από μαλακό τζελ και βρόχος ανάρτησης
HU Lágygél fülhallgatók és fülhurok
IW אוזניות ג'ל רכות וקשת תלייה לאוזן
PL Zaczep z miękkimi, żelowymi wkładkami dousznymi
RO Elemente cu gel moale pentru ureche și suport auricular
RU Мягкие гелевые подушечки и ушной крючок
TR Yumuşak Jelden Kulak İçi Kulaklıklar ve Kulak Kancası



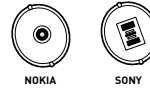
73649-01

EN AAA Battery Charger
AR شاحن البطاريات ذات الحجم AAA
EL Φορτιστής με μπαταρία AAA
HU AAA elemes töltő
IW מטען סוללת AAA
PL Ładowarka zasilana baterią AAA
RO Încărcător pentru baterie AAA
RU Зарядное устройство от батарее типа AAA
TR AAA Pil Şarj Cihazı



MOTOROLA

PALM



NOKIA

SONY

73650-01

EN 4-pack Charge Adapter Kit
AR مجموعة محول الشحن مكونة من 4 قطع
EL Κιτ προσαρμογέα φόρτισης 4 τεμαχίων
HU 4 darabos töltőadapter-készlet
IW ערכת מתאם טעינה מארז
PL Zestaw 4 adapterów do ładowania
RO Kit din 4 adaptoare pentru încărcare
RU Зарядный адаптер, комплект для 4 батарей
TR 4 Parçalı Şarj Adaptör Kiti



73651-01

EN Mini USB Charging Adapter
AR محول شحن USB صغير
EL Μίνι προσαρμογέας φόρτισης USB
HU Mini USB-töltőadapter
IW מתאם טעינה מי-USB do ładowania
PL Adapter mini-USB do ładowania
RO Adaptor mini-USB pt. încărcare
RU Зарядный адаптер Mini USB
TR Mini USB Şarj Adaptörü

TROUBLESHOOTING

EN TROUBLESHOOTING PROBLEM

SOLUTION

My headset does not work with my phone.	Headset was not in pairing mode when mobile phone menu selections were made. See page 21 "Pairing". Incorrect menu selections were made on your mobile phone. See page 21 "Pairing".
I did not enter my passkey.	Your phone did not locate the headset. Repeat the pairing process on page 21. Incorrect menu selections were made on your mobile phone. Repeat the pairing process on page 21.
Callers cannot hear me.	Mute is turned on. Press both sides of the volume/mute button simultaneously.
I cannot hear caller/dialing tone.	The headset is not turned on. Press the call control button for approximately 10 seconds until you hear a beep or see the indicator light glow blue to turn headset on. Your headset is out of range. Move the headset closer to the phone or Bluetooth device. Your headset battery is drained. Charge your battery using the AC charger, AAA battery, mini USB charger, or vehicle power charger above. See page 10 "Charging". The listening volume is too low. Press the volume/ mute button to increase the sound heard in the headset.

AR استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة الحل

لم تكن سماعة الرأس في وضع الاقتران عند إجراء تحديدات في قائمة الهاتف المحمول. انظر الصفحة 21 «الاقتران».	سماعة الرأس لا تعمل مع هاتفك.
تم إجراء تحديدات قائمة غير صحيحة على الهاتف المحمول. انظر الصفحة 21 «الاقتران».	لم أدخل الرقم السري الخاص بي.
لم يحدد الهاتف موقع سماعة الرأس. كرر عملية الاقتران الواردة في الصفحة 21.	لم أدخل الرقم السري الخاص بي.
تم تشغيل كتم الصوت. اضغط باستمرار على جانبي زر حجم/كتم الصوت في الوقت نفسه.	ليس باستطاعة المتصلين سماعي.
لم يتم تشغيل سماعة الرأس. اضغط على زر التحكم بالمكالمة لمدة 10 ثوان تقريباً إلى أن تسمع صوت تنبيه أو إلى أن ترى ضوء المؤشر يتوهج بالأزرق وذلك لتشغيل سماعة الرأس.	لا أستطيع سماع المتصل/ طنين الطلب.
سماعة الرأس خارج النطاق. انقل سماعة الرأس إلى مكان أقرب من الهاتف أو من جهاز Bluetooth.	
بطارية سماعة الرأس مستنزفة. قم بشحن البطارية باستخدام شاحن التيار المتناوب أو بطارية AAA أو شاحن USB صغير أو الشاحن الذي يعمل على بطارية السيارة المذكور أعلاه.	
انظر الصفحة 11 «الشحن».	
مستوى صوت الاستماع منخفض جداً. اضغط زر حجم/كتم الصوت لرفع مستوى الصوت المسموع من سماعة الرأس.	

TROUBLESHOOTING

EL ANTIMETΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑ

ΛΥΣΗ

Το ακουστικό δε συνεργάζεται με το κινητό.	Το ακουστικό δεν ήταν σε τρόπο λειτουργίας ζευγοποίησης, όταν έγιναν οι επιλογές στο μενού του κινητού. Ανατρέξτε στην ενότητα "Ζευγοποίηση" στη σελίδα 21. Έγιναν εσφαλμένες επιλογές στο κινητό σας τηλέφωνο. Ανατρέξτε στην ενότητα "Ζευγοποίηση" στη σελίδα 21.
Δεν πληκτρολογήθηκε ο κωδικός.	ο τηλέφωνο δεν εντόπισε το ακουστικό. Επαναλάβετε τη διαδικασία ζευγοποίησης που περιγράφεται στη σελίδα 21. Έγιναν εσφαλμένες επιλογές στο κινητό σας τηλέφωνο. Επαναλάβετε τη διαδικασία ζευγοποίησης που περιγράφεται στη σελίδα 21.
Ο συνομιλητής μου δεν με ακούει.	Η σίγαση είναι ενεργοποιημένη. Πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο μισά του κουμπιού ρύθμισης της έντασης/ σίγασης του ήχου ταυτόχρονα.
Δεν μπορώ να ακούσω το συνομιλητή μου ή τον τόνο επιλογής.	Το ακουστικό δεν είναι σε λειτουργία. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου κλήσεων επί 10 δευτ. περίπου μέχρις ότου ακούσετε ένα μπιπ ή δείτε την ενδεικτική λυχνία να ανάβει μπλε, για να θέσετε το ακουστικό σε λειτουργία. Το ακουστικό βρίσκεται εκτός εμβέλειας. Μετακινήστε το ακουστικό πιο κοντά στο κινητό ή τη συσκευή Bluetooth. Η μπαταρία του ακουστικού είναι εκφορτιστή. Φορτίστε την μπαταρία του ακουστικού με τον φορτιστή δικτύου ρεύματος, τον φορτιστή με μπαταρία AAA, τον φορτιστή με υποδοχή σύνδεσης μίνι USB ή τον φορτιστή αυτοκινήτου που περιγράφεται παραπάνω. Ανατρέξτε στην ενότητα "Φόρτιση" στη σελίδα 11. Η ένταση ακρόασης είναι υπερβολικά χαμηλή. Πατήστε το επάνω μισό του κουμπιού ρύθμισης της έντασης/ σίγασης για να αυξήσετε τη στάθμη του ήχου στο ακουστικό.

HU HIBAELHÁRÍTÁS PROBLÉMA

MEGOLDÁS

A fejhallgató nem működik a telefonommal.	A fejhallgató nem került párosítás üzemmódba a mobiltelefon menüjében történt kiválasztásakor. Lásd 21. oldal, „Párosítás”. Nem megfelelő menüt választott ki a mobiltelefonon. Lásd 21. oldal, „Párosítás”.
Nem adtam meg a jelszót.	A telefon nem találja a fejhallgatót. Ismételje meg a párosítást a 21. oldalon leírtak szerint. Nem megfelelő menüt választott ki a mobiltelefonon. Ismételje meg a párosítást a 21. oldalon leírtak szerint.
A hívók nem hallanak engem.	A némítás bekapcsolva. Nyomja meg egyszerre a hangerő/elnémítás gomb mindkét oldalát.
Nem hallok a hívót/ tárcsahangot.	A fejhallgató nincs bekapcsolva. Nyomja meg a hívásvezérlő gombot kb. 10 másodpercig, amíg hangjelzést nem hall, vagy amíg a visszajelző fény kékre nem vált, majd kapcsolja be a fejhallgatót. A fejhallgató hatósugáron kívülre került. Vigye közelebb a fejhallgatót a telefonhoz vagy a Bluetooth eszközökhöz. Lemerült a fejhallgató akkumulátora. Töltse fel az akkumulátort a váltóáramú töltő, egy AAA elem, a mini USB-töltő vagy az autós töltő használatával. Lásd 12. oldal, „Töltés”. Túl halkra állította a hangerőt. A fejhallgató hangerejének növeléséhez nyomja meg a hangerő/elnémítás gombot.

TROUBLESHOOTING

פתרון	פתרון בעיות בינה	IW
הדיבורית האישית לא הייתה במצב התאמה במהלך ביצוע בחירות בתפריט הטלפון הנייד. ראה "התאמה" בעמוד 22. בצעת בחירות תפריט לא נכונות בטלפון הנייד. הטלפון לא איתר את הדיבורית האישית. חזור על תהליך ההתאמה כמפורט בעמוד 22. ראה "התאמה" בעמוד 22.	הדיבורית האישית שלי אינה פועלת עם הטלפון שלי.	
בצעת בחירות תפריט לא נכונות בטלפון הנייד. חזור על תהליך ההתאמה כמפורט בעמוד 22.	לא הדנתי את מפתח הפעלה.	
ההשתקה מופעלת. לחץ בו-זמנית על שני כדורי הלחצן עוצמת קול/השתק.	מתקשרים אינם יכולים לשמוע אותי.	
הדיבורית האישית אינה מופעלת. להפעלת הדיבורית האישית, לחץ על לחצן בקרת השיחה למשך 10 שניות בקירוב עד שתשמע צליל בيف או שתראה את נורת המחווה דולקת כחול. הדיבורית האישית נמצאת מחוץ לטווח. העבר את הדיבורית האישית קרוב יותר לטלפון או להתקן Bluetooth. סוללת הדיבורית האישית התרוקנה. טען את הסוללה באמצעות מטען AC, סוללת Mini USB, AAA או במטען למכונית. ראה "טעינה" בעמוד 13. עוצמת הקול היאזנה נמוכה מדי. לחץ על הלחצן עוצמת קול/השתק כדי להגביר את הקול הנשמע בדיבורית האישית.	איני יכול לשמוע מתקשר / צליל חיוג.	

PL ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Moja słuchawka nie współpracuje z telefonem.	Sluchawka nie była w trybie parowania podczas wybierania opcji w menu telefonu. Patrz strona 22 „Parowanie”. Wybrano nieprawidłową opcję w telefonie komórkowym. Patrz strona 22 „Parowanie”
Nie podałem kodu dostępu.	Telefon nie wykrył słuchawki. Powtórz parowanie zgodnie z opisem na stronie 22. Wybrano nieprawidłową opcję w telefonie komórkowym. Powtórz parowanie zgodnie z opisem na stronie 22.
Rozmówcy mnie nie słyszą.	Mikrofon jest wyłączony. Naciśnij jednocześnie oba przyciski regulacji głośności/wyłączenia mikrofonu.
Nie słychać rozmowy/ sygnału wybierania.	Sluchawka jest wyłączona. Naciśnij przycisk odbioru/zakończenia rozmowy i przytrzymaj go przez 10 sekund, dopóki nie usłyszysz sygnału dźwiękowego i wskaźnik stanu nie zaświeci na niebiesko, co oznacza, że słuchawka została włączona. Sluchawka jest poza zasięgiem. Podejdź ze słuchawką bliżej urządzenia Bluetooth lub telefonu. Akumulator słuchawki jest rozładowany. Naładuj akumulator przy pomocy ładowarki sieciowej, baterii AAA, ładowarki mini USB lub ładowarki samochodowej. Patrz strona 13 „Ładowanie”. Głośność słuchawki jest zbyt niska. Naciśnij przycisk regulacji głośności/wyłączenia mikrofonu, aby zwiększyć natężenie dźwięku w słuchawce.

TROUBLESHOOTING

RO DEPANAREA PROBLEMĂ	SOLUȚIE
Casca mea nu funcționează cu telefonul meu.	Casca nu se află în modul de împerechere în timpul efectuării selecțiilor în meniul telefonului. Consultați capitolul „Împerecherea” de la pagina 22. Pe telefonul mobil s-au efectuat selecții incorecte în meniu. Consultați capitolul „Împerecherea” de la pagina 22.
Nu am introdus parola.	Telefonul dvs. nu a localizat casca. Repetați procedura de împerechere de la pagina 22. Pe telefonul mobil s-au efectuat selecții incorecte în meniu. Repetați procedura de împerechere de la pagina 22.
Interlocutorii nu mă pot auzi.	Funcția Mut este activată. Apăsați simultan ambele părți alte butonului Volum/Mut.
Nu pot auzi apelantul/ tonul de apel.	Casca nu este pornită. Pentru a porni casca, apăsați butonul de control al apelurilor timp de aproximativ 10 secunde până când auziți un semnal sonor sau vedeți indicatorul luminând albastru. Casca se află în afara razei de acțiune. Mutați casca mai aproape de telefon sau de dispozitivul Bluetooth. Bateria căștii este descărcată. Încărcați bateria utilizând încărcătorul CA, bateria AAA, încărcătorul mini-USB sau încărcătorul de voiaj de mai sus. Consultați capitolul „Încărcarea” de la pagina 14. Volumul din cască este prea scăzut. Apăsați butonul Volum/Mut pentru a crește volumul sunetului în cască.

RU УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	РЕШЕНИЕ
Гарнитура не работает с телефоном.	Гарнитура не была в режиме сопряжения, когда в меню мобильного телефона были включены соответствующие функции. См. страницу 22, “Сопряжение”. Выбор неверных пунктов в меню мобильного телефона. См. страницу 22, “Сопряжение”.
Я не ввел пароль.	Телефон не может обнаружить гарнитуру. Повторите процедуру сопряжения, описанную на странице 22. Выбор неверных пунктов в меню мобильного телефона. Повторите процедуру сопряжения, описанную на странице 22.
Меня не слышно.	Звук отключен. Одновременно нажмите обе части кнопки регулирования/отключения звука.
Я не слышу звонящего/ гудок.	Гарнитура не включена. Удерживайте кнопку управления звонками примерно 10 секунд, пока не раздастся гудок или индикатор не загорится голубым, показывая, что гарнитура включена. Гарнитура вне зоны связи. Переместите гарнитуру ближе к телефону или устройству Bluetooth. Заряд аккумулятора гарнитуры исчерпан. Зарядите аккумулятор с помощью зарядного устройства от сети 220 В, батареи типа AAA, зарядного устройства mini USB или через автомобильное зарядное устройство. См. страницу 15 “Зарядка”. Громкость динамика при прослушивании слишком мала. Нажмите кнопку регулировки/отключения громкости, чтобы увеличить уровень звука в гарнитуре.

TROUBLESHOOTING

TR SORUN GİDERME SORUN

ÇÖZÜM

Telefonumla birlikte kullandığımda kulaklığım çalışmıyor.	Cep telefonundan menü seçimi yapılırken kulaklık eşleştirme modunda değildir. Bkz. sayfa 23 "Eşleştirme". Cep telefonunuzda yanlış bir menü seçmişsinizdir. Bkz. sayfa 23 "Eşleştirme".
Parolamı giremiyorum.	Telefonunuz kulaklığın yerini saptayamıyordu. 23 sayfadaki eşleştirme işlemlerini tekrarlayın. Cep telefonunuzda yanlış bir menü seçmişsinizdir. 23 sayfadaki eşleştirme işlemlerini tekrarlayın.
Karşı taraftaki kişi sesimi duymuyor.	Ses kapalıdır. Ses ayarı/sesi kapatma düğmesinin iki ucuna aynı anda basın.
Karşı taraftaki kişiyi/ çevir sesini duyamıyorum.	Kulaklık açık değildir. Bip sesi duyuncaya ya da göstergede mavi ışık yanınca kadar, arama düğmesine yaklaşık 10 saniye süreyle basarak kulaklığı açın. Kulaklığınızın kapsama alanı dışındadır. Kulaklığı telefona ya da Bluetooth cihazına yaklaştırın. Kulaklık pilinin şarjı bitmiştir. AC şarj cihazını, AAA pil şarj cihazını, mini USB şarj cihazını ya da araç şarj cihazını kullanarak kulaklığın pilini şarj edin. Bkz. sayfa 15 "Şarj Etme". Dinleme sesi çok kısaktır. Kulaklıktan işitilen ses seviyesini artırmak için ses ayarı/sesi kapatma düğmesine basın.

PRODUCT SPECIFICATIONS

EN PRODUCT SPECIFICATIONS

Talk time*	Up to 3.5 hours
Standby time*	Approximately 80 hours
Charge time	3 hours
Range	Bluetooth standard 33 feet (10 meters)
Power requirements	5V DC – 300 mA
Battery type	Lithium Ion
Version	Bluetooth 2.0

Supports Bluetooth Hands-Free and Headset Profiles.

*Performance may vary by device.

PRODUCT SPECIFICATIONS

AR مواصفات المنتج

وقتي التكلیم*	یصل إلى ٣,٥ ساعة
وقتي الاستعداد*	٨٠ ساعة تقريبا
وقتي الشحن	٣ ساعات
النطاق	جهاز Bluetooth قياسي ٣٣ قدم (١٠ أمتار)
متطلبات الطاقة	٥ فولت تيار مستمر - ٣٠٠ ميلي أمبير
نوع البطارية	أيون الليثيوم
الإصدار	Bluetooth 2.0

اعتماد تشكيلات جهاز Bluetooth اللايودية وتشكيلات سماعة الرأس.
*قد يختلف الأداء حسب الجهاز.

EL ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Χρόνος ομιλίας*	Μέχρι και 3,5 ώρες
Χρόνος αναμονής*	80 ώρες περίπου
Χρόνος φόρτισης	3 ώρες
Εμβέλεια	Τυπική Bluetooth (10 μ. ή 33 ft)
Απαιτήσεις ρεύματος	5 V DC – 300 mA
Τύπος μπαταρίας	Ιόντων Λιθίου
Έκδοση	Bluetooth 2.0

Υποστηρίζει τα προφίλ Bluetooth ανοιχτής συνομιλίας και ακουστικών.

*Οι επιδόσεις ενδέχεται να ποικίλλουν από τη μία συσκευή στην άλλη.

HU MŰSZAKI ADATOK

Beszélgetési idő*	Maximum 3,5 óra
Készletléti idő*	Körülbelül 80 óra
Töltési idő	3 óra
Hatósugár	Bluetooth norma szerint 10 méter
Áramellátás	5 V egyenáram – 300 mA
Akkumulátor típusa	Lítium-ion
Verzió	Bluetooth 2.0

Támogatja a Bluetooth szabad kézi és fejhallgató profilokat.

*A teljesítmény eszközönként változhat.

PRODUCT SPECIFICATIONS

מפרטי המוצר IW

עד 3.5 שעות	זמן דיבור*
80 שעות בקירוב	זמן המתנה*
3 שעות	זמן טעינה
סטנדרד Bluetooth של 10 מטרים	טווח
5V DC - 300 mA	דרישות חשמל
Lithium Ion	סוג סוללה
Bluetooth 2.0	גרסה

תמיכה בפרופילי hands-free ו-headset של Bluetooth.
*הביצועיים עשויים להשתנות בהתאם להתקן.

PL DANE TECHNICZNE PRODUKTU

Czas rozmowy*	Do 3,5 godzin
Czas czuwania*	Okolo 80 godzin
Czas ładowania	3 godziny
Zasięg	do 10 metrów, standard Bluetooth
Zasilanie	Prąd stały 5 V, 300 mA
Akumulator	Litowo-jonowy
Wersja	Bluetooth 2.0

Obsługuje profile Bluetooth Hands-Free (głośnomówiący) i Bluetooth Headset (zestaw słuchawkowy).

*Zależy od podłączonego urządzenia.

RO SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

Durată de convorbire*	Până la 3,5 ore
Durată de standby*	Aproximativ 80 de ore
Durată de încărcare	3 ore
Rază de acțiune	10 metri (33 ft.) pentru Bluetooth standard
Cerințe de alimentare	5 V CC – 300 mA
Tip baterie	Litiu-ion
Versiune	Bluetooth 2.0

Acceptă profilurile Bluetooth pentru hands-free și casă.

*Performanța poate varia în funcție de dispozitiv.

PRODUCT SPECIFICATIONS

RU ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Время разговора*	до 3.5 часов
Время работы в режиме ожидания*	приблизительно 80 часов
Время зарядки	3 часа
Расстояние	стандарт Bluetooth - 10 метров
Требования к электропитанию	5 В, постоянный ток - 300 мА
Тип аккумулятора	литиево-ионный
Версия	Bluetooth 2.0

Поддерживает профили hands-free и гарнитуру Bluetooth.

*Рабочие характеристики устройств могут отличаться.

TR ÜRÜN SPESİFİKASYONLARI

Konuşma süresi*	3,5 saate kadar
Bekleme süresi*	Yaklaşık 80 saat
Şarj süresi	3 saat
Kapsama alanı	Bluetooth standardı 10 metre (33 fut)
Enerji gereksinimi	5V DC – 300 mA
Pil türü	Lityum iyon
Sürüm	Bluetooth 2.0

Bluetooth Hands-Free ve Kulaklık profillerini destekler.

* Performans cihaza göre değişebilir.

TECHNICAL ASSISTANCE

EN TECHNICAL ASSISTANCE

Visit our Web site at www.plantronics.com/support for technical support including frequently asked questions, compatibility and accessibility information. The Plantronics Technical Assistance Center (TAC) is also ready to assist you on 0800 410 014.

المساعدة الفنية AR

يمكنك زيارة موقعنا على ويب www.plantronics.com/support للحصول على الدعم الفني والذي يشمل الأسئلة المتداولة، ومعلومات حول التوافق والتنشغيل.

EL ΤΕΧΝΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Για τεχνική εξυπηρέτηση, όπως μεταξύ άλλων συνήθεις ερωτήσεις με τις απαντήσεις τους, καθώς και πληροφορίες περί συμβατότητας και προσελασιμότητας, επισκεφθείτε την τοποθεσία μας στο Web στη διεύθυνση www.plantronics.com/support.

HU MŰSZAKI TÁMOGATÁS

Keresse fel webhelyünket a www.plantronics.com/support címen, ha műszaki támogatásra van szüksége, ha kíváncsi a gyakran ismételt kérdésekre, vagy ha kompatibilitással vagy elérhetőséggel kapcsolatos kérdése van.

יז סיוע טכני

לקבלת תמיכה טכנית, כולל תשובות לשאלות נפוצות, תאימות ומידע בנושא גישות, בקר באתר האינטרנט שלנו בכתובת www.plantronics.com/support.

PL POMOC TECHNICZNA

Pomoc techniczna, w tym odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania, a także informacje dotyczące zgodności i dostępności oprogramowania i urządzeń, można uzyskać pod adresem www.plantronics.com/support.

RO ASISTENȚĂ TEHNICĂ

Pentru asistență tehnică, inclusiv întrebări frecvente, informații despre compatibilitate și accesibilitate, vizitați site-ul nostru web la adresa www.plantronics.com/support.

RU ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Посетите наш сайт www.plantronics.com/support для получения технической поддержки, включая ознакомление с часто задаваемыми вопросами и ответами, сведениями о совместимости и доступности.

TR TEKNİK DESTEK

Sık sorulan sorular, uyumluluk bilgileri ve erişilebilirlik bilgileri gibi teknik destek hizmetleri için www.plantronics.com/support adresindeki Web sitemizi ziyaret edin.

AR MIDDLE EAST REGION

www.plantronics.com

EL GREECE

Για περισσότερες πληροφορίες:

www.plantronics.com

EN GREAT BRITAIN

For further information:

0800 410014 or

www.plantronics.com

HU HUNGARY

További információk:

www.plantronics.com

IW ISRAEL

www.plantronics.com

PL POLAND

Aby uzyskać więcej informacji:

www.plantronics.com

RO ROMANIA

Pentru informații suplimentare:

www.plantronics.com

RU RUSSIA

Дополнительная информация:

www.plantronics.com

TR TURKEY

Daha fazla bilgi için:

www.plantronics.com



PLANTRONICS
SOUND INNOVATION™

© 2006 Plantronics, Inc. All rights reserved. Plantronics, the logo design, Plantronics Discovery and Sound Innovation are trademarks or registered trademarks of Plantronics, Inc. The *Bluetooth*® word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Plantronics, Inc. is under license. All other trademarks are the property of their respective owners. Patents U.S. 5,210,791; and EM 392600-0001; Patents Pending.

72448-14 Rev A

